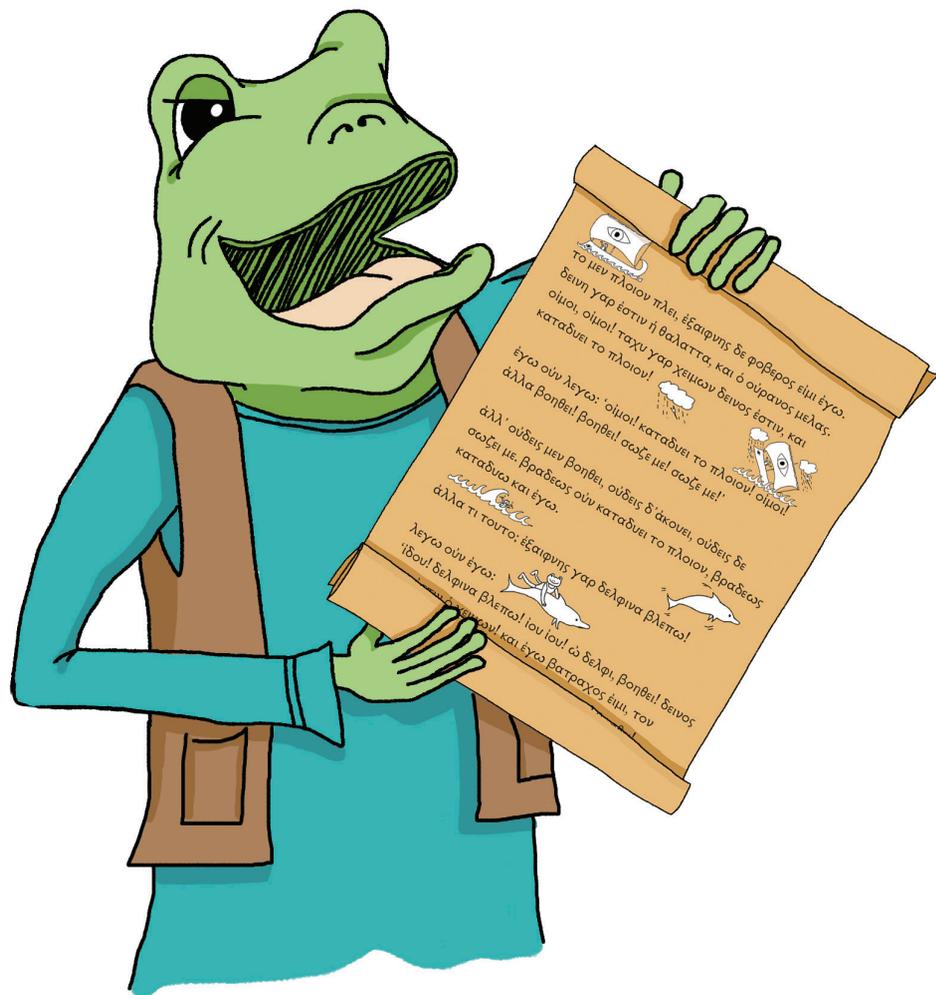


Basílio Bάtrakhos

ε α

Carta Misteriosa

GREGO CLÁSSICO PARA JOVENS



Organizadores
Peter Jones e Charlie Andrew



fflch

FACULDADE DE FILOSOFIA,
LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS
UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO



Universidade de São Paulo
Reitor
Vahan Agopyan

Vice-Reitor
Antonio Carlos Hernandez



Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas
Diretor
Paulo Martins

Vice-Diretora
Ana Paula Torres Megiani

Catálogo na Publicação (CIP)
Serviço de Biblioteca e Documentação
Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo
Maria Imaculada da Conceição – CRB-8/6409

B312 Basílio Bâtrakhos e a carta misteriosa [recurso eletrônico] : grego clássico para jovens / Organizadores: Charlie Andrew, Peter Jones ; tradução: Paula da Cunha Corrêa, Ingrid Valk Rokiskei e Júlia Salazar Matos. -- São Paulo : FFLCH/USP, 2020. 94.525 Kb ; PDF.

Título original: Basil Batrakhos and the Mystery Letter.
Material original de C.-M. Roxby.

ISBN 978-65-87621-34-0
DOI 10.11606/9786587621340

1. Língua grega – Estudo e ensino. 2. Ensino e aprendizagem – Método. 3. Material didático. 4. Literatura infanto-juvenil. I. Andrew, Charlie. II. Jones, Peter. III. Roxby, C.-M. IV. Corrêa, Paula da Cunha.

CDD 480



Esta obra é de acesso aberto. É permitida a reprodução parcial ou total desta obra, desde que citada a fonte e a autoria e respeitando a Licença Creative Commons indicada.

Dezembro 2020

Básilio Βατρακhos

ε α

Carta Misteriosa

GREGO CLÁSSICO PARA JOVENS



Organizadores

Peter Jones e Charlie Andrew

Tradução

Paula da Cunha Corrêa

Ingrid Valk Rokiskei e

Júlia Salazar Matos



fflch

FACULDADE DE FILOSOFIA,
LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS
UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

São Paulo, 2020

Conteúdo

	Capítulo 1	3
	Capítulo 2	11
	Capítulo 3	19
	Capítulo 4	25
	Capítulo 5	33
	Capítulo 6	41
	Capítulo 7	49
	Banco de Palavras de Basílio (lista de pronúncia e significado das palavras)	55
	Ilustrações	61
	Página de exercícios de Decifre o Alfabeto	64

Material original de C.-M. Roxby
Basil Batrakhos and the Mystery Letter

Design: Stephany Ungless

Ilustrações: Graham Hodgson

Ilustrações adicionais: Stephany Ungless

Fotos das páginas 9, 17, 22, 23, 27, 28, 29, 37, 42, 47 e 53, pertencem aos
Trustees of the British Museum.

Fontes utilizadas: Greek Keys polytonic fonts AttikaU;
Agenda e Times New Roman.

Capítulo 1

Olá!

Permita-me que eu me apresente.

Viajei muitos quilômetros por mar e rio abaixo até chegar à Grécia, terra dos meus ancestrais.



Meus ancestrais? É, veja bem, você pode não ter reparado, mas eu tenho um sobrenome grego.

É Bátrakhos. Um nome imponente, não é mesmo? Tenho certeza de que significa algo bem especial e provavelmente muito heróico em grego, mas eu não sei o quê. Infelizmente, eu não falo grego.

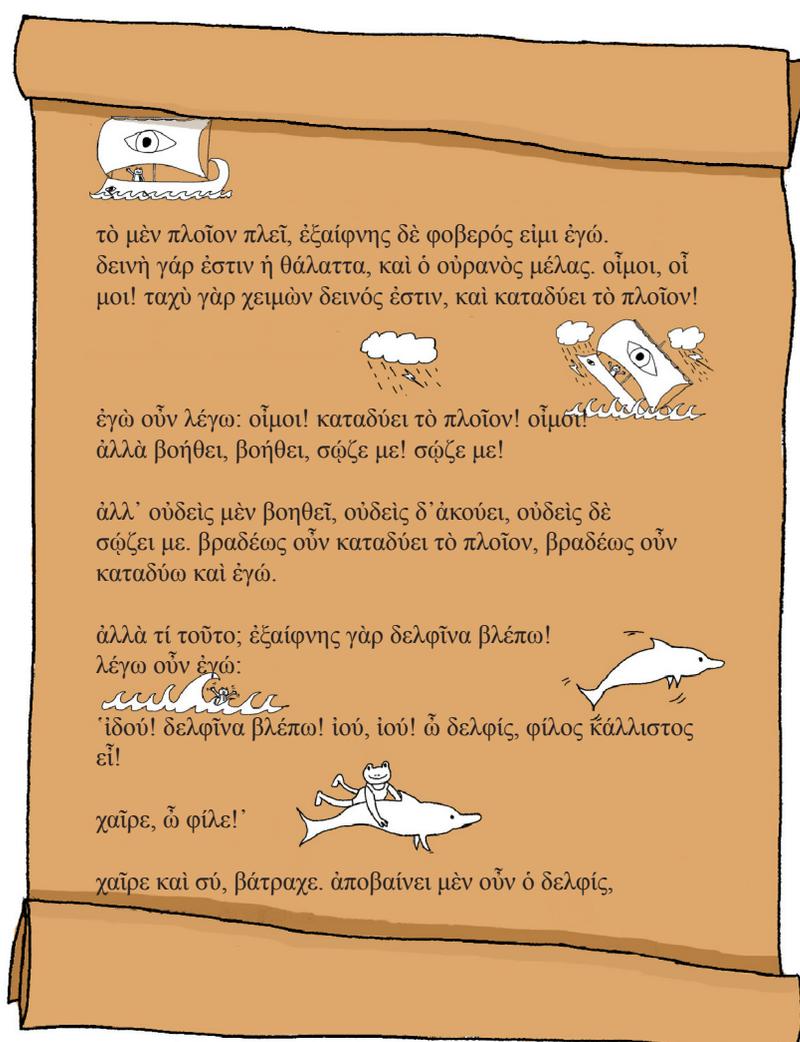
α alpha a • β beta b • γ gamma g • δ delta d • ε épsilon ê • ζ zeta sd/zd •
η éta é • θ theta th • ι iota i • κ kappa k • λ lambda l • μ mu m • ν nu n •
ξ ksi ks • ο ômicron ô • π pi p • ρ rho r • σ/ς sigma s • τ tau t • υ úpsilon u •
φ phi ph • χ khi kh • ψ psi ps • ω ômega ó

Guia de
Letras

Tenho orgulho da minha descendência grega, mas até a semana passada eu não pensava muito sobre como minha família foi morar tão longe, em Taúrica.

Eu vasculhava meu sótão quando encontrei uma velha caixa. Dentro dela, havia um papiro antigo: uma carta escrita há muitos anos atrás pelo meu famosíssimo antepassado Odisseu Bátrakhos.

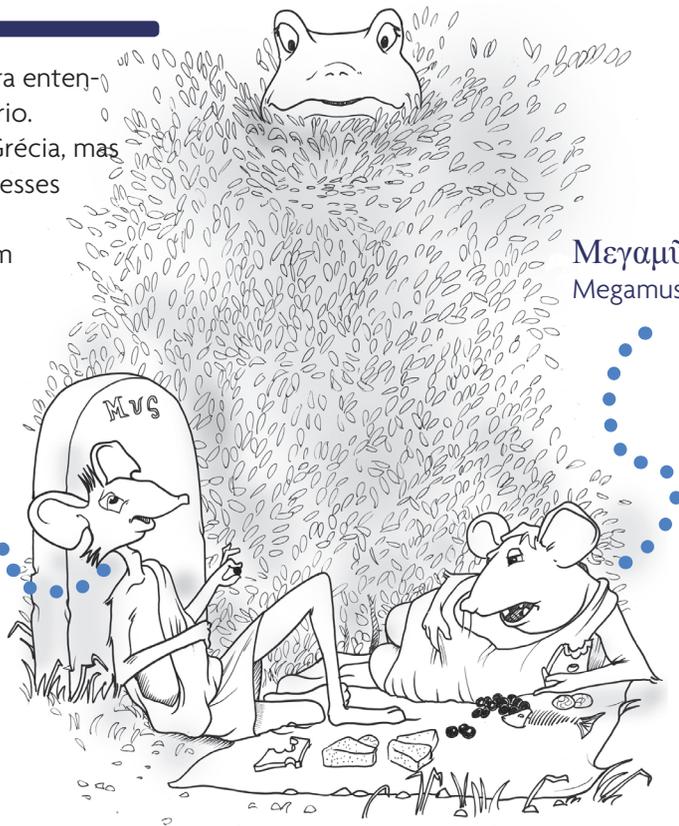
Foi ele que, de alguma maneira, chegou à Taúrica! Que incrível, pensei. Posso descobrir o que aconteceu com ele. O único problema é que a carta está escrita em grego. Olhe, aqui está:



Então decidi aprender grego para entender a carta e solucionar o mistério. Percorri todo o caminho até a Grécia, mas até agora não tive sorte. Talvez esses daqui possam me ajudar...
[Basílio vê dois ratos fazendo um piquenique]

Μικρομῦς
Mikromus

Μεγαμῦς
Megamus



Mu Μ μ

A letra M (maiúscula) ou μ (minúscula) chama-se mu e se pronuncia como nossa letra 'm'.

Úpsilon Υ υ

Υ (maiúscula) ou υ (minúscula) chama-se úpsilon e soa como o "u" francês em "lune"

Sigma Σ σ σ

Σ (maiúscula) ou σ e σ (ambas minúsculas) chama-se sigma e soa como o 's' em 'sorvete' ou 'passa'. A letra σ minúscula se parece bastante com o nosso 's', mas repare que a curva de cima é maior do que a de baixo. Essa forma é usada somente no final de palavras, como em μῦς, enquanto o σ é utilizado no começo e no meio das palavras.

Decifre o código alfabético



Pratique as seguintes letras numa folha de papel ou na lousa:

Μ μ, Υ υ, Σ σ

Μ μ

Υ υ

Σ σ



α alpha a • β beta b • γ gamma g • δ delta d • ε épsilon ê • ζ zeta sd/zd • η éta é • θ theta th • ι iota i • κ kappa k • λ lambda l • μ mu m • ν nu n • ξ ksi ks • ο ômicron ô • π pi p • ρ rho r • σ/ς sigma s • τ tau t • υ úpsilon u • φ phi ph • χ khi kh • ψ psi ps • ω ômega ó

Capítulo 1



Basílio: Olá! Eu sou Basílio, de Taúrica. Quero ir a Atenas, para aprender grego. Vocês poderiam me ajudar?



Megamus: E eu sou o Μεγαμῦς, o mega μῦς, ... o grande rato. Veja meus μῦς-culos enormes.

Mikromus: Mega-estômago μῦς, só se for. Então, você é Basílio Βάτρακχος, Basílio, o batráquio. Eu sou um μῦς...

[Ele desenha as letras no chão]

Basílio: Ah, sim! Posso ver que isso parece bem fácil... μ υ ς é parecido com "mouse" em inglês, deve significar ... rato! Minha primeira palavra em grego é μῦς.

Micromus: Saudações, estrangeiro. Eu sou Μικρομῦς, o micro μῦς, ... pequeno rato.



Mikromus: Brillhante!

μῦς – mus

Você provavelmente percebeu que a palavra "mouse" (em inglês) é muito parecida com a palavra grega μῦς. Isso não é uma coincidência. μῦς é uma das muitas palavras que viajaram por milhares de anos e formaram palavras que hoje usamos nas línguas modernas. A palavra inglesa "mouse" é da mesma família antiga de palavras que, como μῦς, mantiveram quase a mesma pronúncia por muito tempo. A palavra latina para rato também é "mus". Pense na palavra "músculo" em português. Você consegue enxergar nela o "mus"? Em latim, a palavra para "músculo" é "musculus", e significa "pequeno rato". Tanto os gregos quanto os romanos deviam achar que os músculos se pareciam com ratinhos correndo por debaixo da pele!



Palavras através do tempo

Parte da diversão de aprender grego está em conhecer algumas dessas "palavras que viajaram no tempo" e que ajudaram a formar as línguas que hoje falamos.



μέγας – megas
μικρός – mikros

As palavras gregas μέγας e μικρός são utilizadas antes de outras palavras para significar "grande" e "pequeno". Aqui estão alguns exemplos. Você sabe o que significam?

megapixel megafone
megabyte megalítico microscópio
microfone microbiologia
microchip microondas

Você consegue pensar em outras? Tente inventar algumas.

Guia de Letras

α alpha a • β beta b • γ gamma g • δ delta d • ε épsilon ê • ζ zeta sd/zd •
η éta é • θ theta th • ι iota i • κ kappa k • λ lambda l • μ mu m • ν nu n •
ξ ksi ks • ο ômicron ô • π pi p • ρ rho r • σ/ς sigma s • τ tau t • υ úpsilon u •
φ phi ph • χ khi kh • ψ psi ps • ω ômega ó

Basílio: Facinho esse grego. Mas é triste que meu sobrenome não seja lá muito grandioso...



Veja! Outro simpático habitante local veio ajudar!



Mikromus: οἴμοι οἴμοι! É o feroz Jasão! οἴμοι !

Megamus: Pare de οἴμοι -ar! Vamos dar o fora daqui!

[Os ratos começam a correr antes que o cachorro possa alcançá-los.]

O que você acha que οἴμοι significa? Você consegue encontrar o significado escondido em algum lugar nessa página?

οἴμοι "oi-moi" = ai de mim!, ou, Oh, não!

Ômicron O o

A letra O (maiúscula) ou o (minúscula) é chamada ômicron e se pronuncia como nosso 'o' em 'ovo'. Ô-micron significa 'ô-pequeno'. Você se lembra onde já viu "micro" antes?

Iota I i

I (maiúscula) ou i (minúscula) chama-se iota e soa como o 'i' em 'ideal'. Repare que não há um ponto em cima da letra iota, como em nosso 'i'.

Omicron Iota OI

Quando escrevemos as letras gregas o e i juntas, juntas elas têm o som 'oi', como em 'noiva'. Pratique escrever as seguintes letras no papel ou na lousa: O, o, I, i.

Decifre o código alfabético



Aspirações

Você deve ter notado que, além dos acentos agudos, graves e circunflexos, cujas formas são semelhantes às de nossos acentos, o grego tem um sinal que parece uma apóstrofe escrita antes do acento agudo e em cima da letra iota em οἴμοι. Esse sinal chama-se "aspiração" ou "espírito". Quando a palavra começa com uma vogal ou um ditongo, ela sempre tem uma aspiração.

⁴ Quando esse sinal é aberto para a direita, chama-se aspiração "rude" ou "áspera", e a palavra se pronuncia com uma aspiração inicial. Assim, οἴ pronuncia-se "hoi", com a aspiração "h".

⁵ Quando esse sinal é aberto para a esquerda, na verdade ele marca a ausência de aspiração e chama-se aspiração ou espírito "suave" ou "doce". Portanto, οἴμοι pronuncia-se "oimoi", sem aspiração (h).

Acentos

O grego tem três acentos: o grave (̀), o agudo (´) e o circunflexo (̂). Quando eles incidem sobre uma sílaba inicial que tenha o sinal de aspiração, eles são combinados com esse sinal. Os acentos grave e agudo são escritos à direita das aspirações (̀́́́́́), enquanto o circunflexo é escrito sobre aspirações (̂́́́́́). Quando há duas vogais, a aspiração fica sobre a segunda letra (como em οἴμοι). Aqui, nas transliterações das palavras gregas, as sílabas acentuadas estão em negrito.

α alpha a • β beta b • γ gamma g • δ delta d • ε épsilon ê • ζ zeta sd/zd • η éta é • θ theta th • ι iota i • κ kappa k • λ lambda l • μ mu m • ν nu n • ξ ksi ks • ο ômicron ô • π pi p • ρ rho r • σ/ς sigma s • τ tau t • υ úpsilon u • φ phi ph • χ khi kh • ψ psi ps • ω ômega ó



[Basílio pega uma vara do chão e a arremessa no rio.]

Basílio: Jasão mau! Deixe-nos em paz. Vá pegar!



Basílio: Mas que cachorrinho danado! Ei, μῦς! Volte, você não me explicou como chegar a Atenas.

Mikromus: Ele disse “Atenas”. Deve estar querendo ir para lá. Bem, você pode convidá-lo para ficar com a gente.

Megamus: Boa ideia! Nós, atenienses, somos famosos por nossa hospitalidade para com os estrangeiros.

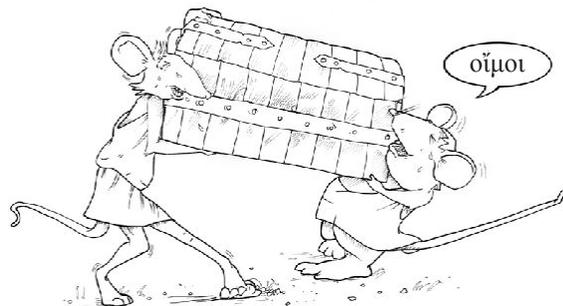
[Ele vira para Basílio]

Megamus: Você quer vir com a gente?

Basílio: Ah, é muito gentil da sua parte. Minha bagagem está ali, não está muito pesada.

Mikromus: Você quer que a gente carregue isso? οἴμοι!

Mikromus: Jasão! Aquele cachorro miserável - um bárbaro, com certeza. Por que deram a ele um nome tão heroico? Mas você está certo: uma mão lava a outra.



O cachorro Jasão tem esse nome em homenagem ao famoso herói grego que veio de um lugar chamado Iolco, na Grécia, onde seu pai havia sido rei. Mas o seu tio Pélias apoderou-se do trono, o que desagradou muito a Jasão. Jasão, o herdeiro legítimo, foi então pedir ao tio o trono de volta. O astuto Pélias concordou, mas com uma condição: Jasão deveria encontrar e entregar-lhe o lendário Velocino de Ouro. É claro que Pélias esperava que Jasão morresse na empreitada. A jornada à Cólquida, onde o rei Eetes mantinha o Velocino de Ouro, era longa e perigosa e, caso aventureiros conseguissem chegar lá, o velocino era guardado por um feroz dragão de cem olhos. Afinal, o precioso velo havia sido do próprio Zeus.

Mesmo assim, Jasão preparou a nau, chamada Argo, e com os seus homens zarparou para a Cólquida. De fato, a jornada não era fácil. Os perigos enfrentados por Jasão e os Argonautas ('os marinheiros de Argo') incluíam uma ilha inteiramente habitada por mulheres que odiavam homens e que haviam matado seus maridos, eram assassinas meio-humanas, meio-aves chamadas Harpias; e as pedras colidentes que esmagavam em pedaços todo navio que tentasse navegar entre elas.

O valente Jasão venceu todos esses desafios com a ajuda de seus companheiros e finalmente chegou à Cólquida.

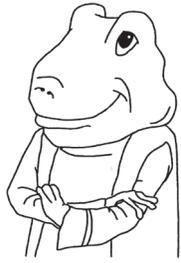
Mas você acha que Eetes entregou, feliz e contente, o precioso Velocino de Ouro a Jasão? Não mesmo! Assim como Pélias, o rei Eetes incumbiu Jasão de realizar uma série de tarefas impossíveis com o intuito de dar fim ao herói. Mas, para o espanto de todos, Jasão lançou-se às tarefas: atrelou touros que cuspiam fogo, semeou dentes de dragão e derrotou guerreiros fantasmas.

O que o rei não sabia era que o herói contava com a ajuda de sua própria filha, a feiticeira Medeia, que tinha se apaixonado pelo valente Jasão. Por fim, com uma poção preparada por Medeia, Jasão dominou o dragão que guardava o Velocino de Ouro, tomou seu prêmio e, furtivamente, navegou para longe, com Medeia, na Argo.



Na imagem deste vaso, Medeia ajuda Jasão com a sua mágica.

α alpha a • β beta b • γ gamma g • δ delta d • ε épsilon ê • ζ zeta sd/zd •
 η éta é • θ theta th • ι iota i • κ kappa k • λ lambda l • μ mu m • ν nu n •
 ξ ksi ks • ο ômicron ô • π pi p • ρ rho r • σ/ς sigma s • τ tau t • υ úpsilon u •
 φ phi ph • χ khi kh • ψ psi ps • ω ômega ó



O que aprendemos no capítulo um:



Μ μ Μ μ Mu pronuncia-se como nossa letra 'm'.

Υ υ Ύpsilon tem o som do "u" francês em "lune"

Σ σ Σigma soa como o 's' em 'sorvete' ou "passa". σ emprega-se somente no final de palavras.

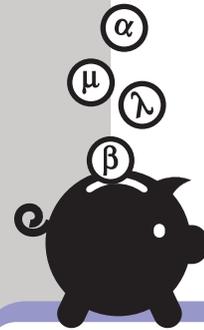
Ο ο Ômicron pronuncia-se como nosso 'o' em 'ovo'.

Ι ι Iota pode ser pronunciada como o 'i' em 'ideal'. Não tem um ponto em cima, diferentemente do nosso 'í'.

Οι Ômicron e iota.
Quando escrevemos as letras gregas ο e ι juntas, elas soam como 'oi em 'noiva'.

‘ **Aspiração rude:**
esse sinal parece uma apóstrofe aberta para a direita e indica uma aspiração ("h").

’ **Aspiração suave:** esse sinal parece uma apóstrofe aberta para a esquerda e indica a ausência de aspiração.



Banco de palavras do Basílio

μέγας "me-gas": grande

μικρός "mi-khros" pequeno

μῦς "mus" rato

οἴμοι "oi-moi" ai de mim, Oh, não!

Exercício 1

Pratique escrever as letras

Μ μ, Υ υ, Σ σ, Ο ο, Ι ι, os dois tipos de aspiração

.....

.....

Exercício 2

Escreva estas palavras com letras gregas (chama-se "transliteração")

oi, ri, SOS, uso, roi, ri, moi

.....

.....

.....

Para mais exercícios, veja a página 64.

Capítulo 2



Os ratos finalmente chegaram em casa com Basílio, o novo amigo deles. Foram tão gentis que ensinaram algumas palavras gregas a Basílio durante a jornada...

Basílio: ιού ιού! Esta casa não é nada má, και meus companheiros também pararam de dizer οἴμοι. Acho que gostarei μάλιστα de ficar aqui. ἀλλά quem mais vive aqui? Talvez seja melhor perguntar aos meus dois novos amigos.

ιού "i-ou": oba!
και "kai":
e/também
μάλιστα
"ma-lis-ta": muito
ἀλλά "al-la": mas

Alpha Α α Alpha é a primeira letra do alfabeto grego. Dela vem o "alfa" na nossa palavra "alfabeto".

Kappa Κ κ é uma letra fácil porque tem a mesma forma e o mesmo som que a nossa letra "k".

Lambda Λ λ é a primeira letra diferente. O som é como o da nossa letra "l", mas não se parece muito com ela. Talvez ajude imaginar um "l" preguiçoso, encostado num graveto.

Tau Τ τ é como a nossa letra "t".

Alpha + iota αι Quando você escreve as letras gregas α e ι juntas, elas soam como o "ai" no verbo "cai".

Decifre o código alfabético



Com papel e lápis, ou na lousa com giz, pratique escrever as letras

Α α, Κ κ, Λ λ, Τ τ e o som **αι**.

Α α

Κ κ

Λ λ

Τ τ

αι

α alpha a • β beta b • γ gamma g • δ delta d • ε épsilon ê • ζ zeta sd/zd •
η éta é • θ theta th • ι iota i • κ kappa k • λ lambda l • μ mu m • ν nu n •
ξ ksi ks • ο ômicron ô • π pi p • ρ rho r • σ/ς sigma s • τ tau t • υ úpsilon u •
φ phi ph • χ khi kh • ψ psi ps • ω ômega ó

Guia de
Letras

Basílio: οἴμοι! Vocês realmente vivem no mesmo οἶκος que este brutamontes?

οἶκος 'oi-kos': casa, lar.



Megamus: Ele pode ser um βάρβαρος, mas é o nosso βάρβαρος. Não o acorde, senão ele fará 'βαὺ βαὺ' a noite inteira.

βάρβαρος 'bar-ba-ros': bárbaro, estrangeiro
 'βαὺ βαὺ' 'bau bau': "au au" (som do latido de cães)

Beta Β β

Beta é muito parecido com nosso "B" maiúsculo e se pronuncia da mesma maneira. Como você provavelmente já notou, encontra-se na segunda parte de nossa palavra "alfabeto".

Rho Ρ ρ é a primeira letra mais complicada porque ela se parece com a nossa letra "p". Mas ela ocorre **Μικρομύς**, o que ajuda a reconhecer que é um "r". Pratique desenhar o rho começando por baixo.

Alpha + upsilon α υ α υ é pronunciado como "au" em "grau". Cães gregos fazem **βαὺ βαὺ**, mas eles também podem fazer **αὖ αὖ**.

Decifre o código alfabético

; Você pode ter percebido que, em vez de um ponto de interrogação (?), o grego antigo usa o ponto e vírgula para indicar perguntas.



Com papel e lápis, ou na lousa com giz, pratique escrever as letras Β β, Ρ ρ, o som α υ e os sinais de pontuação ; .

Β β

Ρ ρ

α υ

;

τίς εἶ ; ('tis ei?):
quem é você?/
quem és tu?

εἰμί ('ei-mi'): sou

οἶκος ('oi-kos):
casa, lar

μαμμία
(‘mam-mi-a’): mamãe!



τίς εἶ ;



τίς εἶ ;



τίς εἶ ;

Mikromus: Venha conhecer os habitantes mais simpáticos desta nobre casa. Eles são mais amigáveis do que Jasão. Tudo o que você precisa fazer é perguntar “τίς εἶ ;” a cada um deles.

Alexandre: εἰμί Alexandre. Tenho apenas 8 anos e serei κύριος deste οἶκος um dia.

Sofia: Sofia εἰμί. Sou irmã de Alexandre. Amo μάλιστα os animais – ρὰς καὶ particularmente ratos – καὶ acho que estou ficando muito boa em fiar καὶ tecer.

Heitor: μαμμία, μαμμία, μαμμία!

Mikromus: Este é o bebê Heitor. Em poucos anos ele ficará na parte masculina da casa, ἀλλὰ, por enquanto, passa a maior parte do tempo com as mulheres. Os interesses dele? Bem, ele ama μάλιστα uma boa história.



οἶκος

Essa palavra, que significa “lar/casa”, deu-nos as palavras “**economia**” e “**econômico**”. Como? Porque **ο οι-** do grego em **οἶκος** tornou-se **oe-** em latim (‘oeconomia’) e, depois, **e-** em português (‘economia’).

O “-nom” em “**economia**” vem da palavra grega “**nomos**” que significa “regra, lei, administração”. Assim, “**eco-nomia**” é aquilo que é relativo às regras ou à administração do lar. O que estas outras palavras terminadas em “-nomia” significam?

astronomia gastronomia taxonomia

Palavras através do tempo



Μαμμία

O choro de Heitor representa um som que bebês em muitas línguas usam para chamar as suas mães: “mummy” em inglês, “maman” em francês, “mama” em espanhol, “mamma” em italiano e “mamãe” em português.

α alpha a • β beta b • γ gamma g • δ delta d • ε épsilon ê • ζ zeta sd/zd •
η éta é • θ theta th • ι iota i • κ kappa k • λ lambda l • μ mu m • ν nu n •
ξ ksi ks • ο ômicron ô • π pi p • ρ rho r • σ/ς sigma s • τ tau t • υ úpsilon u •
φ phi ph • χ khi kh • ψ psi ps • ω ômega ó

Guia de
Letras



διὰ τί; por quê?

ἀκούε “ουε! (tu)/
ουζα!” (você)

Mikromus: Mas Heitor odeia ir para cama. Agora, há muito barulho porque ele se recusa a ir dormir.

Hektor: μαμμία, μαμμία, μαμμία, μαμμία!

Sofia: Ai, μαμμία! É a mesma coisa todas as noites. É engraçado, porque quando eu estou μάλιστα cansada, durmo. Mas não o Heitor. ἀλλά ele dormirá daqui a pouco.

Heitor: μαμμία, μαμμία, μαμμία, μαμμία!

Sofia: οἶμοι! διὰ τί você está chorando?
ἄκουε, Heitor, vá dormir!

Heitor: μαμμία, μαμμία, μαμμία, MAMMIA !

Sofia: ἄκουε, μαμμία está ocupada, então me dê uma folga!

Delta Δ δ

Δ δ se parece com a nossa letra “d” e as duas letras têm o mesmo som. Se você ouviu sobre os deltas dos rios e está se perguntando por que a letra não se parece em nada com eles, isso é porque os deltas são nomeados a partir da Δ maiúscula!

Epsilon Ε ε

Não é difícil perceber que essa letra é semelhante ao “e”. Pronuncia-se como o “e” fechado e breve em “cedo”

Omicron + upsilon Ου

ου soa como o “u” em “urubu”.

Decifre o código alfabético



Com papel e lápis, ou na lousa com giz, pratique escrever as letras Δ δ, Ε ε e o som ου.

Δ δ

Ε ε

ου

Guia de Letras

α alpha a • β beta b • γ gamma g • δ delta d • ε épsilon ê • ζ zeta sd/zd • η éta é • θ theta th • ι iota i • κ kappa k • λ lambda l • μ mu m • ν nu n • ξ ksi ks • ο ômicron ô • π pi p • ρ rho r • σ/ς sigma s • τ tau t • υ úpsilon u • φ phi ph • χ khi kh • ψ psi ps • ω ômega ó

Heitor: μαμμία, μαμμία, μαμμία, μαμμία!

Sofia: ιδού, Heitor! Quem é este aí? ιδού “i-dou”
vê! (tu) /veja! (você)
Um sapo? και alguns ratos?

Heitor: ιού ιού! Quer sapo! Quer sapo! Quer sapo!

Sofia: Aqui, Bãtrakhos. Veja! Ele é seu amigo, Heitor!

και veja, Heitor, aqui também tem um μῦς.

Basílio: οἴμοι! εἶμι μάλιστα encrencado aqui!

Heitor: Bãtrakhos bonzinho! μῦς bonzinho!

Sofia: ιού ιού! Agora brinque e seja bonzinho com eles,

και *vá dormir*.



Lembrete gramatical:

O imperativo – Você percebeu que Sofia dá várias ordens a seu irmãozinho, como

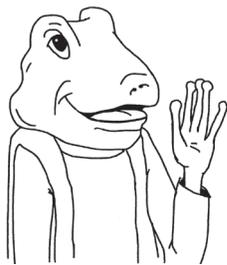
Olhe!

ἄκουε!

Dá uma folga!

Essa forma do verbo com a qual se dá uma “ordem” é conhecida como o imperativo. Você pode reconhecê-lo frequentemente em grego pelo ε no final do verbo.

α alpha a • β beta b • γ gamma g • δ delta d • ε épsilon ê • ζ zeta sd/zd •
η éta é • θ theta th • ι iota i • κ kappa k • λ lambda l • μ mu m • ν nu n •
ξ ksi ks • ο ômicron ô • π pi p • ρ rho r • σ/ς sigma s • τ tau t • υ úpsilon u •
φ phi ph • χ khi kh • ψ psi ps • ω ômega ó



Será que Heitor precisa de uma história de ninar? Ei, Heitor! Se você prometer parar de chorar, contarei a história do rato da cidade και do rato do campo.

O Rato da Cidade e o Rato do Campo

Um rato da cidade visitava o seu amigo no campo. Embora o rato do campo fosse hospitaleiro, e oferecesse ao seu convidado a melhor comida que possuía, o rato da cidade logo se cansou de refeições simples e falta de conforto. “Meu querido rato do campo!” exclamou. “Por que você sofre aqui com esta sua vida simples, mas sem graça? Se você pudesse experimentar a vida da cidade – a animação, o conforto, a comida. Venha para a cidade e fique comigo!”



Por ser um roedor educado, o rato do campo concordou com os planos do amigo e os dois partiram juntos. Depois de uma longa viagem, chegaram à cidade e à casa do rato da cidade. O rato do campo maravilhou-se com o tamanho da mansão, o conforto do buraco de seu amigo da cidade, e com a abundância de deliciosos nacos de comida espalhados ao redor, ao alcance da mão.



Após uma fausta ceia (que o rato do campo tinha que admitir: foi a melhor refeição que já fizera), os dois ratos se deitaram numa almofada de seda e começaram a cochilar. De repente, dois enormes cães rosnantes, aterrorizantes, irromperam na sala de jantar. Correram direto para os ratos que, por sua vez, correram para salvar as suas vidas. Os ratos saltaram para fora das janelas esculpidas delicadamente, correram através do gramado bem-cuidado, pelos elegantes canteiros de flores e por baixo dos magníficos e ornamentados portões de ferro.

Conforme deitaram exaustos à beira da estrada, o rato do campo exclamou: tem razão, rato da cidade. A vida na cidade é definitivamente mais animada... mas não é para mim. Eu não trocaria a minha comida simples e a minha vida pacata por luxo algum. Adeus!” E correndo ele partiu de volta para sua casa modesta, porém pacífica, no campo.

Nota cultural

Esopo e as suas fábulas

A história do Rato da Cidade e do Rato do Campo foi originalmente escrita por Esopo, que parece ter vivido no Mediterrâneo (possivelmente na Grécia ou Turquia) aproximadamente no século 6 a. C.

Ele escreveu muitas fábulas, como a da Tartaruga e da Lebre, e a do Pastor e do Lobo. Uma fábula é uma história breve, criada para ensinar uma lição moral sobre a vida.

O que você acha que a Fábula do Rato da Cidade e o Rato do Campo nos ensina? Você conhece outras fábulas do Esopo? Você consegue encontrar outras fábulas menos conhecidas?

Tente criar a sua própria fábula.



Esse rato enfeita o topo de uma lâmpada antiga. Você acha que é um rato da cidade ou do campo?



Detetive linguístico

Ligue a palavra grega à definição correta e, depois, tente pensar em uma palavra em português que venha dela. Uma já foi feita como exemplo.

βίος

μῖμος

μετρεῖ

σύμβολος

ταῦρος

mímico

Como os gregos antigos falavam "ele mede"

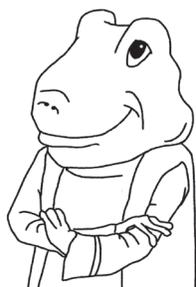
Um touro. Talvez uma constelação famosa?

Uma pessoa que faz imitações

Significa "vida" em grego

Um sinal (tente ler o "u" como "i")

α alpha a • β beta b • γ gamma g • δ delta d • ε épsilon ê • ζ zeta sd/zd • η éta é • θ theta th • ι iota i • κ kappa k • λ lambda l • μ mu m • ν nu n • ξ ksi ks • ο ômicron ô • π pi p • ρ rho r • σ/ς sigma s • τ tau t • υ úpsilon u • φ phi ph • χ khi kh • ψ psi ps • ω ômega ó



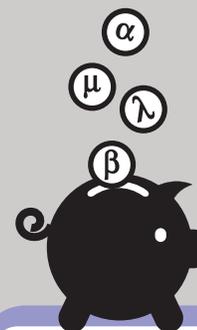
O que aprendemos no Capítulo dois:



- Α α** Alpha: soa como o “a” em “amar”
- Κ κ** Kappa: tem o mesmo som e a mesma forma da nossa letra “k”
- Λ λ** Lambda: soa como nossa letra “l”
- Τ τ** Tau: soa como nossa letra “t”
- Β β** Beta: a letra se parece muito com o nosso B maiúsculo e se pronuncia da mesma maneira.
- Ρ ρ** Rho: é a letra “r”
- Δ δ** Delta: ela se parece com nossa letra “d” e tem o mesmo som.
- Ε ε** Êpsilon: ela se parece com nossa letra “e” e soa como “ê” (fechado e breve).
- αι** ai: pronuncia-se como “ai” em “cai”
- ου** ou: soa como o “u” em “urubu”
- αυ** au: pronuncia-se como “au” em “grau”

; O ponto e vírgula é usado em grego como ponto de interrogação.

O imperativo é o modo usado para dar comandos. Em grego, você pode reconhecê-lo frequentemente nos verbos terminados em ε.

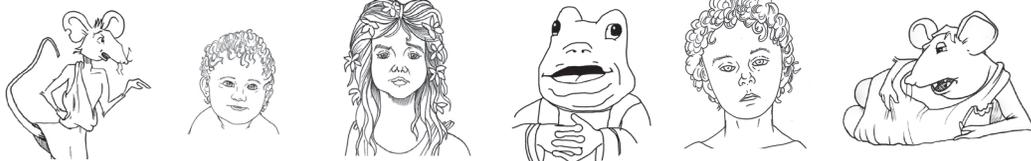


Banco de palavras do Basílio

ἄκουε: ouve! (tu)/ ouça! (você)
 ἀλλά: mas
 βάρβαρος: bárbaro
 βαῦ βαύ: latido de cachorro (“au au”)
 διὰ τί; por quê?
 εἶ: (tu) és/ (você) é
 εἰμί: (eu) sou
 ἰδοῦ: Olha!, Vê! (tu)/ Olhe!, Veja! (você)
 ἰοῦ: oba!
 καί: e/ também
 κύριος: senhor, mestre
 μάλιστα: muito
 μικρομῦς: Micromus
 οἶκος: casa, lar
 τίς εἶ: quem és (tu)?/ quem é (você)?
 τί τοῦτο: O que é isso?

Exercício 1 τίς εἶ;

Você consegue se lembrar do nome dessas personagens?



Exercício 2

Escreva com letras gregas as seguintes palavras do português (translitere):

Bar, ir, ar, karma, bola, data, kart

.....

.....

.....

Para mais exercícios, vá à página 64.

Capítulo 3

Depois dessa história, o bebê Heitor dormiu tranquilamente a noite inteira - assim como Basílio e os seus amigos. Na manhã seguinte, eles acordam com os estômagos roncando...

Mikromus: Acorde, Βασίλειε! ἀλλὰ se você quiser café da manhã νῦν, precisa ser rápido. Fizem um grande banquete em ὁ ἀνδρῶν ontem à noite καὶ meus espiões disseram que há muita sobra. ἀλλὰ daqui a pouco a criada limpará tudo. Temos, οὔν, de ser rápidos. Vamos!

[τέλος eles entram em ὁ ἀνδρῶν.]

Megamus: ιού, ιού! ιδού! Veja esta mesa - todas as minhas comidas preferidas, incluindo queijo καὶ azeitonas!



Βασίλειε!
"ba-si-lei-e": Ei, Basílio!
νῦν "nun": agora
ὁ "ho": o
ἀνδρῶν "an-dron":
apresentos masculinos / parte da casa só para homens
οὔν "oun": então, portanto
τέλος "te-los": finalmente, por fim

α alpha a • β beta b • γ gamma g • δ delta d • ε épsilon ê • ζ zeta sd/zd •
η éta é • θ theta th • ι iota i • κ kappa k • λ lambda l • μ mu m • ν nu n •
ξ ksi ks • ο ômicron ô • π pi p • ρ rho r • σ/ς sigma s • τ tau t • υ úpsilon u •
φ phi ph • χ khi kh • ψ psi ps • ω ômega ó

Guia de
Letras

τί ἐστὶ "ti es-ti";
"o que é...?/
o que está..."
μέλισσα
"me-lis-sa": abelha

ἀποβαίνει
"a-ro-bai-ne": vai
embora (tu)/ vá
embora (você)

Basílio: τί ἐστὶ nesta aqui?

Mikromus: Algo que a μέλισσα fez.

Basílio: μέλισσα;

[Μικρομῦς ἀρONTA para uma abelha.]

Ah, sim! Entendi! μέλισσα é a palavra grega para "abelha". ιού ιού! Isso οὔν deve ser mel. Doce demais para o meu gosto. Acho, οὔν, que ficarei com as moscas, isto é ... parece que são elas que νῦν estão μάλιστα ficando comigo! ἀποβαίνε, χὸ!! Vão embora, moscas!



Nota Cultural

A comida dos gregos antigos era bem semelhante à nossa comida atual: vegetais, frutas, peixe, pão e queijo eram alimentos básicos.

No entanto, os cozinheiros na Grécia antiga, ao contrário dos modernos, não tinham açúcar para adoçar os seus pratos e, em seu lugar, precisavam usar mel.

Aliás, esta receita de panquecas de mel sobreviveu através dos séculos. Por que não tenta fazê-la?



Panquecas de mel e gergelim

100g de sementes de gergelim

60g de farinha

2 colheres de sopa de mel

1 colher de sopa de azeite virgem de oliva

3 colheres de sopa de água

Toste as sementes de gergelim até que fiquem douradas.

Depois, misture todos os ingredientes até formar uma massa áspera. Faça uma bola com a massa e deixe-a descansar na geladeira por uma hora.

Pré-aqueça o forno a 190°C.

Cubra levemente uma superfície com farinha e, sobre ela, estenda a massa até que fique com 5 cm de altura. Com um cortador circular, corte a massa em discos e, por fim, coloque-os em uma assadeira untada e forrada.

Asse as panquecas por dez minutos até que fiquem douradas. Deixe-as esfriar e sirva.



Guia de Letras

α alpha a • β beta b • γ gamma g • δ delta d • ε épsilon ê • ζ zeta sd/zd • η éta é • θ theta th • ι iota i • κ kappa k • λ lambda l • μ mu m • ν nu n • ξ ksi ks • ο ômicron ô • π pi p • ρ rho r • σ/ς sigma s • τ tau t • υ úpsilon u • φ phi ph • χ khi kh • ψ psi ps • ω ômega ó

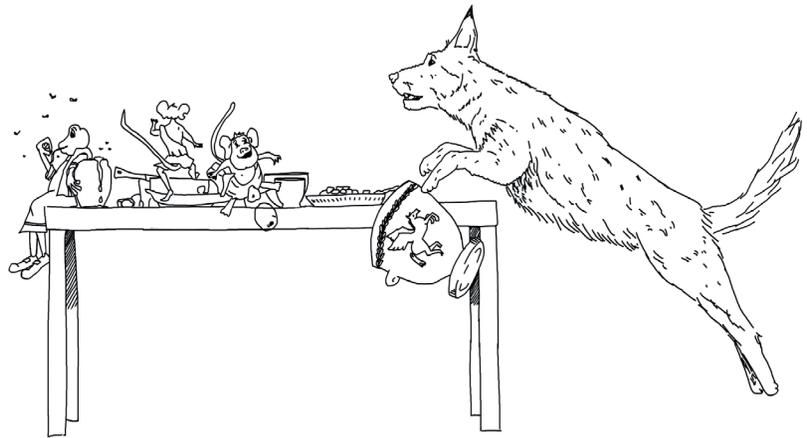
Mikromus: οἴμοι, é o Jasão! Cuidado, Βασίλειε!

Megamus: ἰδού! οἴμοι, Jasão, cuidado com aquele vaso!

Basílio: ἰδού, o belo vaso quebrou!

Megamus: ἀλλὰ não se preocupe, Alexandre pode consertá-lo. Vamos levá-lo à oficina καὶ ficará como novo... ao menos, assim espero. Aquele vaso com o Πήγασος foi muito caro... ἀλλὰ, pelo menos, Πήγασος finalmente voou de verdade!

Basílio: ἀλλὰ τί τοῦτο; Do que riem os ratos νῦν;



Πήγασος
"Pē-ga-sos"
Pégaso

Gamma Γ γ

Você já ouviu falar de raios gama? Eles têm esse nome por causa da letra grega. Gamma, a terceira letra do alfabeto grego, é pronunciada como o 'g' em 'gato'.

Quando dois gammas são escritos juntos - γγ - eles tem o som 'ng'. Então, para transliterar 'tango' em grego, escreve-se 'τάγγο'. Eis um exemplo de uma palavra grega real: ἄγγελος, que significa mensageiro. Em português, qual palavra vem dela?

Escreva em grego as seguintes palavras gregas: 'γάμμα' (o nome da letra), 'γάμος' ('casamento'), 'μέγας' ('grande'), 'μέγαρα' ('quartos'), 'αἰγίς' ('odre').

.....

.....

.....

Decifre o código alfabético



Nu N ν é uma letrinha perversa! A forma e o som da maiúscula são exatamente como os do nosso "N" maiúsculo, mas a minúscula se parece muito com o nosso "v"! Preste atenção para, ao escrevê-la, fazer a base terminar em uma ponta para não confundí-la com o úpsilon 'υ'.

Pi Π π é provavelmente a letra grega mais famosa. Talvez você a tenha visto na aula de matemática, onde é usada em fórmulas para medir círculos. π é pronunciada como o nosso 'p'.

Ômega Ω ω é a última letra neste capítulo e também a última letra do alfabeto. Ela se parece com o nosso 'w', mas é uma vogal, pronunciada como 'ó' (aberto e longo) e assinalada como longa nas transliterações (ō). Ó-mega significa 'O-grande'.

Que letra grega é o "O-pequeno"? Como o "O-pequeno" difere do "Ó-grande"?

* Não se esqueça das aspirações e acentos!

α alpha a • β beta b • γ gamma g • δ delta d • ε épsilon ê • ζ zeta sd/zd • η éta é • θ theta th • ι iota i • κ kappa k • λ lambda l • μ mu m • ν nu n • ξ ksi ks • ο ômicron ô • π pi p • ρ rho r • σ/ς sigma s • τ tau t • υ úpsilon u • φ phi ph • χ khi kh • ψ psi ps • ω ômega ó

Capítulo 3



ἀλλὰ ἰδοῦ!! τί τοῦτο; τίς quebrou esse vaso?

Basilio: O desgraçado do Jasão! Você acha que pode consertá-lo?

τί τοῦτο; "ti tou-to": o que é isso?

Alexandre: Posso tentar. Espero que consiga fazê-lo parecer novinho em folha. Afinal, é meu vaso preferido! Amo esta imagem de Πήγασος.

ὁ λόγος "ho lo-gos": a história

Basilio: Quem é Πήγασος;

Alexandre: Ah! Deixe-me contar ὁ λόγος sobre Πήγασος.



Esse broche em forma de abelha tem mais de 3.500 anos.

Palavras através do tempo



λόγος é uma palavra que faz parte de muitos termos em português. Significa 'história', 'razão', 'conta', e dela veio o sufixo (final de palavra) -logia, como em 'biologia', 'geologia' e 'meteorologia'. Você sabe o que essas palavras significam? Se não souber, use um dicionário para descobrir. Você consegue pensar em outras palavras terminadas em '-logia'?

μέλισσα é abelha em grego, e a nossa palavra 'mel' vem daí, assim como o nome próprio "Melissa". A palavra 'míldio' também vem dela, mas isso não é algo doce que se passa na torrada: 'míldio' é um tipo de fungo!

Detetive Linguístico



Você consegue ligar as palavras gregas às dicas corretas e pensar em palavras do português que vieram delas? A primeira já foi feita como exemplo.

παντόμιμος

σκελετός

κάττα

κροκόδειλος

παράδεισος

antomima

Em grego, essa palavra significa 'ressecado', 'murcho'

Um 'jardim' em grego, ou um lugar encantador

O "que imita tudo", um show de uma só pessoa, com várias personagens diferentes.

Não é amigo do μῦς

Ele pode morder.

Guia de Letras

α alpha a • β beta b • γ gamma g • δ delta d • ε épsilon ê • ζ zeta sd/zd • η éta é • θ theta th • ι iota i • κ kappa k • λ lambda l • μ mu m • ν nu n • ξ ksi ks • ο ômicron ô • π pi p • ρ rho r • σ/ς sigma s • τ tau t • υ úpsilon u • φ phi ph • χ khi kh • ψ psi ps • ω ômega ó

Lembrete gramatical:

O verbo “ser/estar”

Você já encontrou algumas formas desse verbo: você sabe dizer “eu sou” (εἰμί), “tu és/você é” (εἶ) e perguntar “És tu...”? “Você é...?” (εἶ.).

Se você estiver aprendendo uma língua estrangeira moderna, é provável que veja os verbos arranjados da seguinte forma:

Pessoa	Singular (s.)	Plural (pl.)
1ª	Eu	Nós
2ª	Tu (ou Você)	Vós (ou Vocês)
3ª	Ele/Ela	Eles/Elas

Os verbos gregos são dispostos da mesma forma. Observe na tabela abaixo o presente do verbo “ser/estar” em grego:

Pessoa	Singular (s.)	Plural (pl.)
1ª	εἰμί (eu) sou	ἐσμέν (nós) somos
2ª	εἶ (tu) és/(você) é	ἐστέ (vós) sois/(vocês) são
3ª	ἐστί(v) (ele/ela) é	εἰσί(v) (eles/elas) são

Finis felizes

Você reparou que há uma letra v entre parênteses no final dos verbos ἐστί(v) e εἰσί(v)? O v é adicionado ao verbo ser na 3ª pessoa quando a palavra seguinte começa por uma vogal. Por exemplo: ἐστὶν ἀνδρῶν, “é o aposento masculino”; mas ἐστὶ Μικρομῦς, “é Mikromus”. Também se adiciona o v a ἐστί ou εἰσί quando esses estiverem no fim da frase, como em: ...Μικρομῦς ἐστίv.

- Você deve ter notado que o acento agudo na última sílaba da palavra às vezes é escrito como grave. Isso acontece quando essa palavra oxitona é seguida de outra palavra acentuada.
- Mas, quando a palavra acentuada é um pronome interrogativo, o acento não muda, é sempre agudo.

Pégaso e Belerofonte

Pégaso era um lindo cavalo branco e voador. Apesar de ser um cavalo, sua mãe era Medusa, a Górgona que tinha serpentes por cabelo. Zeus, o rei dos deuses, deu a Pégaso um trabalho muito importante: ele tinha de trazer os raios e trovões de Zeus todo o caminho, desde a casa dos deuses no Monte Olimpo, para baixo. Mas ele não era apenas um glorioso cavalo de trabalho. Pégaso ajudou um herói chamado Belerofonte a derrotar uma das mais aterrorizantes criaturas de todos os tempos, a temida Quimera.

A Quimera não era uma fera que você gostaria de encontrar numa noite escura. Na frente, ela era um leão temível, brotava de suas costas uma cabeça de cabra e, atrás, ela tinha uma cobra por rabo. Caso isso não fosse o suficiente para fazer o herói mais valente fugir para as montanhas, ela também soprava fogo.

Normalmente, Pégaso não deixaria ninguém montá-lo, mas Belerofonte teve ajuda divina. Afinal de contas, heróis não seriam heróis sem a ajuda dos deuses. Alguns dizem que foi o deus Poseidon, outros, que foi Atena que o ajudou.

De qualquer forma, Belerofonte montou Pégaso e voou para o céu à procura da Quimera. Ele a encontrou rapidamente, mas não podia matá-la, porque, todas as vezes que voava para perto dela, era chamuscado pelo fogo que vinha da garganta do monstro. Daí, ele teve uma ideia. Colocou um bloco de chumbo na ponta de sua lança e a enfiou na goela da Quimera. Quando a fera soprou fogo na lança, o chumbo derreteu e bloqueou sua garganta, e assim a Quimera sufocou.



Belerofonte montando Pégaso.

α alpha a • β beta b • γ gamma g • δ delta d • ε épsilon ê • ζ zeta sd/zd • η éta é • θ theta th • ι iota i • κ kappa k • λ lambda l • μ mu m • ν nu n • ξ ksi ks • ο ômicron ô • π pi p • ρ rho r • σ/ς sigma s • τ tau t • υ úpsilon u • φ phi ph • χ khi kh • ψ psi ps • ω ômega ó

O que aprendemos no capítulo três:



Γ γ gamma tem o som da nossa letra "g", como em "gola"

Ν ν nu tem o mesmo som de nossa letra "n", mas cuidado: a minúscula se parece muito com a nossa letra "v"!

Π π pi é pronunciado como o "p".

Ω ω ômega é a última letra do alfabeto grego. Ela se parece com o nosso "w", mas é uma vogal e se pronuncia como um "ó" aberto e longo, como em "sola"

Os verbos gregos funcionam da mesma maneira que os verbos de muitas línguas estrangeiras:

Pessoa	Singular (s.)	Plural (pl.)
1ª	εἰμί (eu) sou	ἐσμέν (nós) somos
2ª	εἶ (tu) és / (você) é	ἐστέ (vós) sois / (vocês) são
3ª	ἐστί(ν) (ele/ela) é	εἰσί(ν) (eles/elas) são

Exercício 1 – Traduza

Você consegue traduzir as seguintes frases? (Volte à página anterior se precisar de ajuda).

εἰμι Μικρομῦς

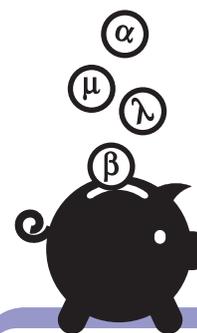
εἶ Μεγαμῦς

ἐστὶν Ἔκτωρ

ἐστὲ Ἔκτωρ καὶ Σοφία

εἰσὶν Ἔκτωρ καὶ Βασίλειος

ἐσμέν Μικρομῦς καὶ Μεγαμῦς



Banco de palavras do Basílio

ὁ ἀνδρῶν: aposento masculino

ἀποβαίνει: vai embora (tu)/ vá embora (você)

εἰμί: (eu) sou/estou

εἶ: (tu) és, estás/(você) é, está

ἐστί(ν): ele/ela é, está

ἐσμέν: (nós) somos, estamos

ἐστέ: (vós) sois, estais / (vocês) são, estão

εἰσί(ν): (eles) são, estão

ἰδοῦ: Olha!, Vê! (tu)/ Olhe! Veja! (você)

ὁ λόγος: história, palavra

μάλισσα: muiito

μέλισσα: abelha

νῦν: agora

ὁ: o

οὖν: então, portanto

Πήγασος: Pégaso

τέλος: finalmente, por fim

τί ἐστί: o que é?

τί τοῦτο: o que é isso?

Para mais exercícios, vá à página 64.

Capítulo 4

Alexandre καὶ os animais βαίνουνσιν εἰς a oficina, segurando os pedaços quebrados do vaso ...

Basílio: ἀλλὰ τί τοῦτο; Alexandre γὰρ ἐστὶ νῦν tentando consertar o vaso quebrado.

Mikromus: [βλέπει Alexandre] σίγα! Se fizermos silêncio, poderemos observá-lo consertar τὸν vaso. Mas cuidado, ἰδού! τίς ἐστὶν ἀλλί? βλέπω τὸν κύνα!

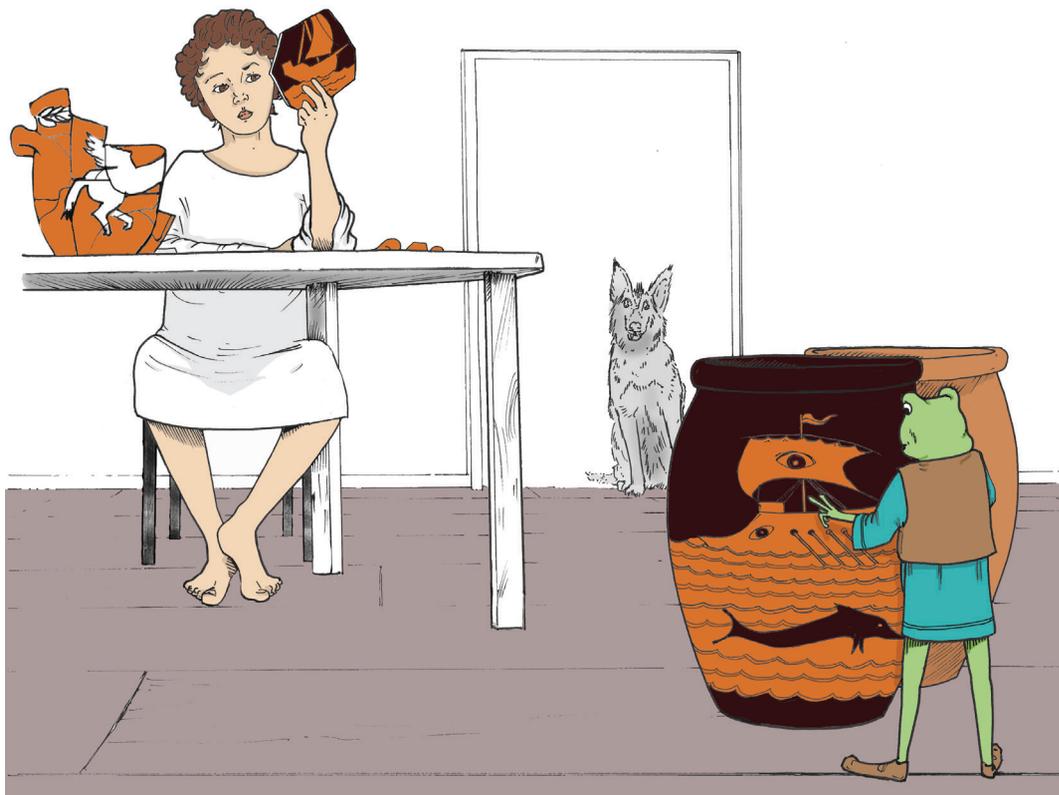
[Ele aronta para Jasão. ὁ κύων ἐστὶ na porta, ἀλλ' οὐ βαίνει εἰς τὸ oficina.]

Basílio: Como está indo esse conserto do vaso, Alexandre?

Alexandre: βραδέως. Eu γὰρ nã consigo encontrar a peça que tem τὸ πλοῖον. οἴμοι. ἀλλὰ ποῦ ἐστὶ τὸ πλοῖον; ποῦ ἐστὶν; ἰοῦ ἰοῦ! ἰδού, τὸ πλοῖον ἐστὶ bem aqui! εὔγε!

Basílio: Hmmm! Parece que isso vai demorar. Por que nã βλέπω algumas das peças que estão prontas?

[βλέπει os outros vasos na oficina.]



βαίνουνσιν
"bai-nou-sin": (eles)
vão

εἰς "eis": para

τὸ "to": artigo neutro
singular

βλέπει "ble-pei":
ele vê, olha, observa

σίγα! "si-ga":
silêncio! fica quieto!
(tu)/ fique quieto!
(você)

τὸν "ton": o

βλέπω "ble-pō": (eu)
vejo

τὸν κύνα "ton ku-na":
o cão (objeto)

ὁ κύων "ho ku-ōn": o
cão (sujeito)

οὐ "ou": nã

βαίνει "bai-nei": (ele)
vai, anda

βραδέως "bra-de-ōs":
devagar, lentamente

γὰρ "gar": pois,
porque

τὸ πλοῖον "to
ploi-on": o barco

ποῦ "rou": onde?

εὔγε! "eu-gue": muito
bem! excelente!

α alpha a • β beta b • γ gamma g • δ delta d • ε épsilon ê • ζ zeta sd/zd •
η éta é • θ theta th • ι iota i • κ kappa k • λ lambda l • μ mu m • ν nu n •
ξ ksi ks • ο ômicron ô • π pi p • ρ rho r • σ/ς sigma s • τ tau t • υ úpsilon u •
φ phi ph • χ khi kh • ψ psi ps • ω ômega ó

Guia de
Letras

Basílio: Esses vasos são realmente incríveis. ιδού! Há um δελφίς neste aqui... ιδού, βλέπω τὸ πλοῖον... ιδού, ἡ θάλαττα. εὔγε! Acho que eu vou pular aqui em cima e olhar dentro desses vasos. ιδού! Tem até uma imagem dentro de um! εὔγε! Isso sim é μάλιστα engenhoso.

[*Ele se debruça καὶ καταδύει dentro de um vaso.*]

Mikromus: ἐλθέ, Μεγαμῦ! Você viu a rã em algum lugar? Eu já cansei de ficar aqui dentro. Estou μάλιστα faminto, καὶ ἐθέλω voltar. ἀλλὰ não podemos partir sem a rã. ἀλλὰ ποῦ ἐστι νῦν ὁ βάτραχος?

Mikromus καὶ Megamus: βάτραχε, ποῦ εἶ;

Basílio: βοήθει! ἐλθέ! σῶζε με, σῶζε με!

[*Μικρομῦς καὶ Μεγαμῦς τέλος encontram o vaso!*]



Mikromus: O que você está fazendo aí, Βασίλειε? ἀλλὰ τίς ἐστιν αἶ dentro com você? οἴμοι! τί τοῦτο; ἡ Μέδουσα γάρ ἐστιν!

[*ὁ Μικρομῦς aterrorizado cai dentro do vaso também.*]

οἴμοι! δεινὴ ἐστὶ Μέδουσα. ἐλθέ! σῶζε με! βοήθει, βοήθει!

Basílio: Para mim, só parece ser uma imagem! Mas, admito que é uma imagem μάλιστα δεινὴ - todas essas cobras! ἀλλὰ τί νῦν vamos fazer?

Mikromus: Não se preocupe, Μεγαμῦς nos salvará!

δελφίς "del-phís":
golfinho

ἡ θάλαττα "hē
tha-lat-ta": o mar
καταδύει

"ka-ta-du-ei": afuda,
desce

ἐλθέ "el-the":
vem (tu)/venha
(você!)

Μεγαμῦ
"Me-ga-mu": ei,
Megamus!

τόν "ton": o

ἐθέλω "e-the-lō":
(eu) quero, desejo,
gostaria de

ὁ βάτραχος "ho
ba-tra-khos": a rã

βάτραχε
"ba-tra-khe: ei, rã!

βοήθει! "bo-ē-thei":
socorro!

σῶζε με "sōi-sde
me": salva-me! (tu)/
salve-me! (você)

ἡ Μέδουσα "hē
Me-dou-sa": [a]
Medusa

δεινὴ "dei-nē":
terrível, assustadora

Decifre o código alfabético

Éta ("e-ta") Η η: parece a letra "n" com uma cauda longa, mas é uma vogal. Ela tem o som de um "e" longo e aberto, como o nosso "é" ou o primeiro "e" em "leve", e é marcada como "ē" nas transliterações. η é a versão longa e aberta de ε (épsilon), que é breve e fechada (som de "ê" como em "dedal").

Theta Θ θ: essa letra se parece um pouco com um ovo de páscoa. Ela se pronuncia como um "t" aspirado, como, por exemplo, no inglês "backhand".

Zdeta Ζ ζ: é uma das letras mais estranhas. Pronuncia-se como o "sd" em "desde".

Khi Χ χ: é pronunciado como o "kh" no inglês "back hand".



Com papel e lápis, ou na lousa
Pratique abaixo as letras Η η, Θ θ, Ζ ζ e Χ χ.

Η η

Θ θ

Ζ ζ

Χ χ

Guia de Letras

α alpha a • β beta b • γ gamma g • δ delta d • ε épsilon ê • ζ zdeta sd/zd •
η éta é • θ theta th • ι iota i • κ kappa k • λ lambda l • μ mu m • ν nu n •
ξ ksi ks • ο ômicron ô • π pi p • ρ rho r • σ/ς sigma s • τ tau t • υ úpsilon u •
φ phi ph • χ khi kh • ψ psi ps • ω ômega ó



Μέδουσα: Nas histórias gregas, Medusa era um monstro assustador que tinha, em vez de cabelos, serpentes na cabeça. Ela poderia transformá-lo em pedra com um relance. Hoje usamos o nome dela para o animal marinho chamado "medusa". A medusa marinha se parece um pouco com a Medusa, você não acha? e ela pode ser tão mortal quanto a criatura mítica. Sua história está na próxima página.



δεινός: essa palavra significava "terrível", "admirável", e nos deu o termo "dinossauro". σαῦρος significa "lagarto" e então um dinossauro é só um "lagarto terrível" - um δεινός σαῦρος. De fato, muitos nomes de dinossauros contêm termos gregos. Descubra o que esses nomes significam:

brontossauro pterodáctilo
tricerátops tiranossauro rex

aqui também tem um pouquinho de **latim!**



Palavras através do tempo

Lembrete gramatical:

O vocativo

Você pode ter notado que, quando uma personagem dirige-se a outra, chamando-a pelo nome, esse nome às vezes muda um pouco no final. Por exemplo,

Acorda,
Βασίλειε!

ἐλθέ,
Μεγαμῦ!

βάτραχε, ποῦ εἶ;

Essa forma modificada do nome é conhecida como o vocativo e é usada quando você se dirige diretamente à pessoa. A palavra "vocativo" vem do verbo latino "vocare", que significa "chamar".

α alpha a • β beta b • γ gamma g • δ delta d • ε épsilon ê • ζ zeta sd/zd •
η éta é • θ theta th • ι iota i • κ kappa k • λ lambda l • μ mu m • ν nu n •
ξ ksi ks • ο ômicron ô • π pi p • ρ rho r • σ/ς sigma s • τ tau t • υ úpsilon u •
φ phi ph • χ khi kh • ψ psi ps • ω ômega ó

Megamus: Enquanto estamos presos aqui, contarei para você τὸν mito da sua nova amiga Medusa de penteado viperino. δεινός ἐστιν ὁ λόγος!

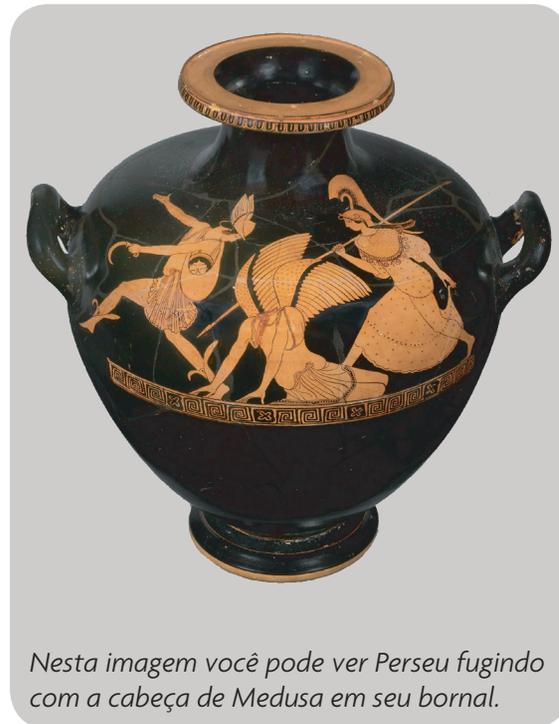


Medusa e Perseu

A história de Medusa é realmente terrível. Certa vez, Medusa fora uma bela mortal, mas, imprudentemente, ela se gabou de sua excelência. E é muito perigoso fazer uma coisa dessas, porque os deuses não gostam que os mortais tenham ideias acima de sua condição. Atena estava particularmente incomodada com a opinião exacerbada que Medusa tinha de si mesma. A poderosa deusa decidiu dar à Medusa uma lição, transformando seu lindo cabelo em cobras sibilantes e serpenteantes. Como se essa aparência tão hedionda não fosse o suficiente para manter Medusa na solidão, Atena também a amaldiçoou com o poder de transformar qualquer um em pedra, apenas com o seu olhar. Agora, Medusa era realmente um monstro.

É óbvio que mundo inteiro queria a Medusa morta, mas isso não é algo tão fácil de se fazer quando a sua oponente pode transformá-lo em pedra com o mero poder de seu olhar. Ciente da dificuldade da tarefa, o ardiloso rei Polidectes enviou o herói Perseu em uma missão. “Traga-me a cabeça de Medusa, a Górgona!”, ordenou o rei na esperança de que, após enviar o jovem à sua morte, ele finalmente conseguiria casar-se com Dânae, a mãe de Perseu.

Mas, como poderia Perseu matar e cortar a cabeça de uma criatura tão temível? A resposta, como sempre, veio do Olimpo. Atena, deusa da guerra e da sabedoria, acordou Perseu uma noite, enquanto ele dormia, e o presenteou com um escudo brilhante. “Use o reflexo neste escudo para ver sua inimiga”, ela aconselhou. “Desse modo, você pode derrotar a Medusa sem olhar diretamente para ela”. Perseu agradeceu Atena. No dia seguinte, com esse plano astucioso em mente e coragem renovada em seu coração, Perseu partiu para matar Medusa.



Nesta imagem você pode ver Perseu fugindo com a cabeça de Medusa em seu bernal.

O tempo foi passando e o maléfico rei Polidectes, convencido de que Perseu há muito havia sido petrificado e estava fora de cena, relaxou e planejou o seu futuro casamento com a relutante Dânae. No entanto, os seus planos nunca se realizaram, pois, ao retornar à casa, Perseu saudou Polidectes erguendo à sua vista a cabeça decepada de Medusa. Com o pretendente indesejado petrificado, Perseu e sua mãe, regozijando, escaparam em segurança.

Nota Cultural

Cerâmica

Hoje sabemos muito sobre a cultura da Grécia Antiga a partir das imagens decorativas que sobreviveram na cerâmica. As imagens nos vasos eram variadas, havia desde cenas cotidianas, a representações de deuses e mitos. O estilo de "figuras negras" (veja ao lado) foi o primeiro a surgir e, com o tempo, foi substituído pelo estilo de "figuras vermelhas" (mais à direita). Pintores podiam ficar muito famosos por sua habilidade e os seus vasos, tornando-se peças muito valiosas, eram comercializados por toda a região do Mediterrâneo.



Você consegue ligar as palavras gregas à pista correta e pensar em palavras em português que vêm delas? A primeira foi feita como exemplo.

Detetive Linguístico



ρίνοκερως κάμηλος θρόνος λέων ὠκεανός
 rinoceronte

Onde um rei ou rainha sentariam

Um bom lugar para nadar, velejar e mergulhar

Um animal com um chifre ('κέρας') no nariz ('ρίνό-')

Uma criatura adaptada para a sobreviver no deserto

Um grande felino que vive em um grupo que se chama "alcateia"

α alpha a • β beta b • γ gamma g • δ delta d • ε épsilon ê • ζ zeta sd/zd • η éta é • θ theta th • ι iota i • κ kappa k • λ lambda l • μ mu m • ν nu n • ξ ksi ks • ο ômicron ô • π pi p • ρ rho r • σ/ς sigma s • τ tau t • υ úpsilon u • φ phi ph • χ khi kh • ψ psi ps • ω ômega ó

Nota gramatical:

No capítulo anterior, você conheceu o verbo “ser/estar”, que é um verbo irregular. Agora é hora de ser apresentado a um verbo regular. Até o momento, nesse capítulo você viu :

βλέπω, que significa “(eu) vejo”

βλέπομεν, que significa “(nós) vemos”

βλέπει, que significa “(ele/ela) vê”

Bem observado, Basílio! A primeira parte do verbo fica igual - é conhecido como o “tema”. No entanto, a terminação muda de acordo com quem executa a ação verbal.

Aqui está o verbo βλέπω com todas as terminações:

	singular (s.)	plural (pl.)
1	βλέπω (eu) vejo	βλέπομεν (nós) vemos
2	βλέπεις (tu)vês/(você) vê	βλέπετε (vós) vedes /(vocês) vêem
3	βλέπει (ele/ela) vê	βλέπουσι(ν) (eles) vêem

Você já encontrou outros verbos que funcionam exatamente como βλέπω: o tema permanece o mesmo e a terminação muda de acordo com quem executa a ação verbal:

ἀκούω “(eu) ouço”

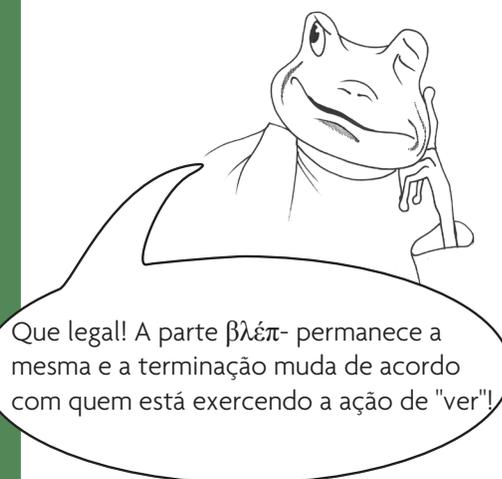
λέγω “(eu) falo”

ἐθέλω “(eu) quero, desejo,
gostaria de”

βαίνω “(eu) vou/ando”

ἄγω “(eu) conduzo, levo”

σώζω “(eu) salvo”



Que legal! A parte βλέπ- permanece a mesma e a terminação muda de acordo com quem está exercendo a ação de “ver”!

Exercício 1 – Traduza para o Português

Você poderia dizer o que esses verbos significam em português?

1. βαίνομεν
2. ἐθέλουσι
3. λέγετε
4. σώζει
5. ἀκούετε
6. βλέπομεν
7. σώζομεν
8. ἄγουσι
9. ἐθέλω
10. ἀκούεις

Exercício 2 – Traduza para o Grego

Você consegue traduzir as seguintes palavras para o grego? Lembre-se: pegue o tema do verbo ao tirar o -ω e, depois, acrescente a terminação correta.

1. Eles ouvem
2. Salvamos
3. Eles vão
4. Ele quer
5. Digo
6. Vós conduzis
7. Tu desejas
8. Ela vai

O que aprendemos no capítulo quatro:



Η η Éta: soa como “é”, longo e aberto.

Θ θ Theta: a letra se parece um pouco com um ovo de páscoa e pronuncia-se como o “t + h” aspirado no inglês “hot house”.

Ζ ζ Zdeta: é pronunciado como o “sd” em “desde”.

Χ χ Khi: escreve-se como um xis e pronúncia-se com um k fortemente aspirado como no inglês “backhand” (...). Tente pronúciá-lo diferentemente do kappa (k).

Regular verbs Verbos Regulares: O tema (a primeira parte) de um verbo regular permanece igual, mas a terminação muda conforme a pessoa que executa a ação do verbo. As terminações são:

pessoa	singular (s.)	plural (pl.)
1	-ω eu	-ομεν nós
2	-εις tu (você)	-ετε vós (vocês)
3	-ει ele/ela	-ουσι(v) eles/elas

O **vocativo**: Em grego, quando se chama alguém diretamente, o final de seu nome muda. Essa forma chama-se vocativo. Ajude Basílio a praticar o vocativo no exercício 3 da página seguinte:

Exercício 1 - Traduza as frases para o português

1. νῦν ἀκούω
2. βαίνουνσιν
3. Βασίλειος λέγει καὶ ἀκούει.....
4. τέλος ὁ δελφίς βαίνει
5. λέγουσιν
6. ἐθέλεις
7. σῴζετε
8. ἀλλὰ τίς ἀκούει;
9. Σοφία βλέπει καὶ ἀκούει
10. σῴζει

Μεγαμῦ: Ei, Megamus

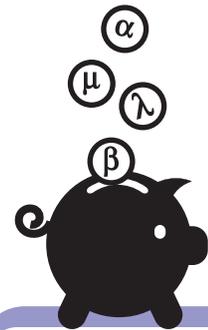
οὐ: não

πλοῖον: navio

ποῦ: onde?

σίγα: silêncio!

σῴζε με: salva-me! (tu)/
salve-me! (você)



Banco de palavras do Basílio

βαίνω: (eu) vou, ando

βάτραχος: rã

βλέπω: (eu) vejo, olho, observo

βοήθει!: socorro!

βραδέως: devagar, lentamente

γάρ: pois, porque (é sempre a segunda palavra da frase no grego, mas não no português).

δεινή: terrível, assustadora

ὁ δελφίς, δελφιν-: golfinho

ἐθέλω: (eu) quero, desejo, gostaria de

εἰς: para

ἐλθέ!: vem! (tu)/venha! (você)

εὖγε: muito bem! excelente!

ἡ ου τήν: a (artigo feminino)

τό: ο ου a (artigo neutro singular)

τόν: ο (artigo masculino)

ἡ θάλαττα: o mar

καταδύει: (ele) afunda, desce

ὁ κύων: o cão

με: a mim

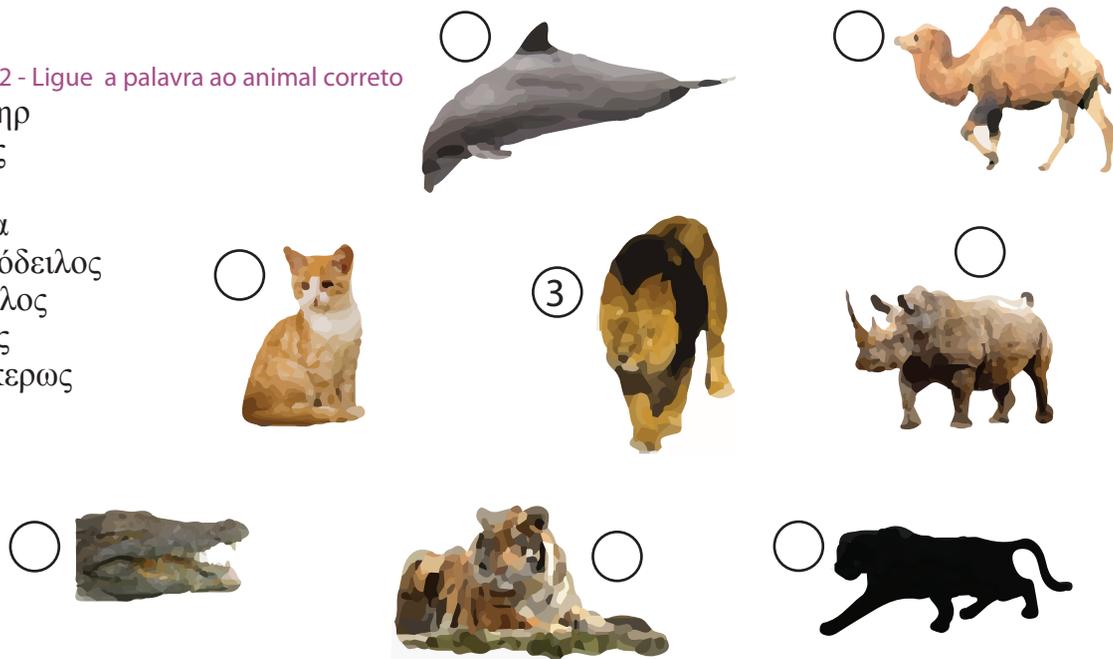
ἡ Μέδουσα: a Medusa

α alpha a • β beta b • γ gamma g • δ delta d • ε épsilon ê • ζ zdeta sd/zd • η éta é • θ theta th • ι iota i • κ kappa k • λ lambda l • μ mu m • ν nu n • ξ ksi ks • ο ômicron ô • π pi p • ρ rho r • σ/ς sigma s • τ tau t • υ úpsilon u • φ phi ph • χ khi kh • ψ psi ps • ω ômega ó

Capítulo 4

Exercício 2 - Ligue a palavra ao animal correto

1. πάνθηρ
2. τίγρις
- ✓ 3. λέων
4. κάττα
5. κροκόδειλος
6. κάμηλος
7. δελφίς
8. ρινόκερωσ



Exercício 3 - O que Basílio está dizendo para seus amigos?

Basílio está usando o vocativo para chamar os seus amigos, mas a quem ele se dirige em cada imagem? Ligue cada balão de fala ao amigo correto.



Você agora é capaz de traduzir o que Basílio diz aos amigos?

Para mais exercícios de escrita, vá à página 64.

Capítulo 5

Toda essa agitação foi demais para Basílio, Mikromus e Megamus, e eles caíram no sono em seu esconderijo no vaso. Mas, ξζαίφης Basílio acorda...

Basílio: ἰδοῦ! Venham e vejam isto aqui!

Mikromus e Megamus: τίς ἡ βοή, Βασίλειε; τί ἐστίν; διὰ τί καλεῖς;

Basílio: καλῶ διότι βλέπω algo incrível - ἡ γραφή de nós ἐν γυναικῶν!

Mikromus: τί λέγεις, Βασίλειε;

Basílio: λέγω ὅτι βλέπω algo - ἡ γραφή de nós! ἐλθέ, ταχύ!

Mikromus: ἀλλὰ ἐσμέν homens, Βασίλειε!

Homens οὐ βαίνουσιν no γυναικῶν. Eu não me sentiria nem um pouco σῶος fazendo isso.

Megamus: ἀλλὰ διὰ τί não nos vestimos de mulher e entramos no γυναικῶν;

Basílio: Vestir-se de mulher? Pela minha ψυχή! Que indigno. Nós, rās, somos sofisticados demais para esse tipo de bobagem.

Mikromus: σίγα, Βασίλειε! Vá, rápido, coloque o seu vestido. Veja! temos um belo vestido longo, cor de ρά, para você.



ξζαίφης "e-ksai-phēs":
repentinamente,
de repente

τίς ἡ βοή "tis hē
bo-ē?": que grito é
esse? o que é esse
grito?

καλεῖς "ka-leis": (tu)
chamas/(você) chama

καλῶ "ka-lō-": (eu)
chamo

διότι "di-o-ti": porque

ἡ γραφή "hē gra-phē":
o desenho, a imagem,
escrita

ἐν "en": em

γυναικῶν "gu-nai-kōn":
apartamento feminino

τί λέγεις "ti le-geis?":
o que dizes, ou estás
dizendo?/o que diz,
está dizendo?

ταχύ "ta-khu": rapida-
mente

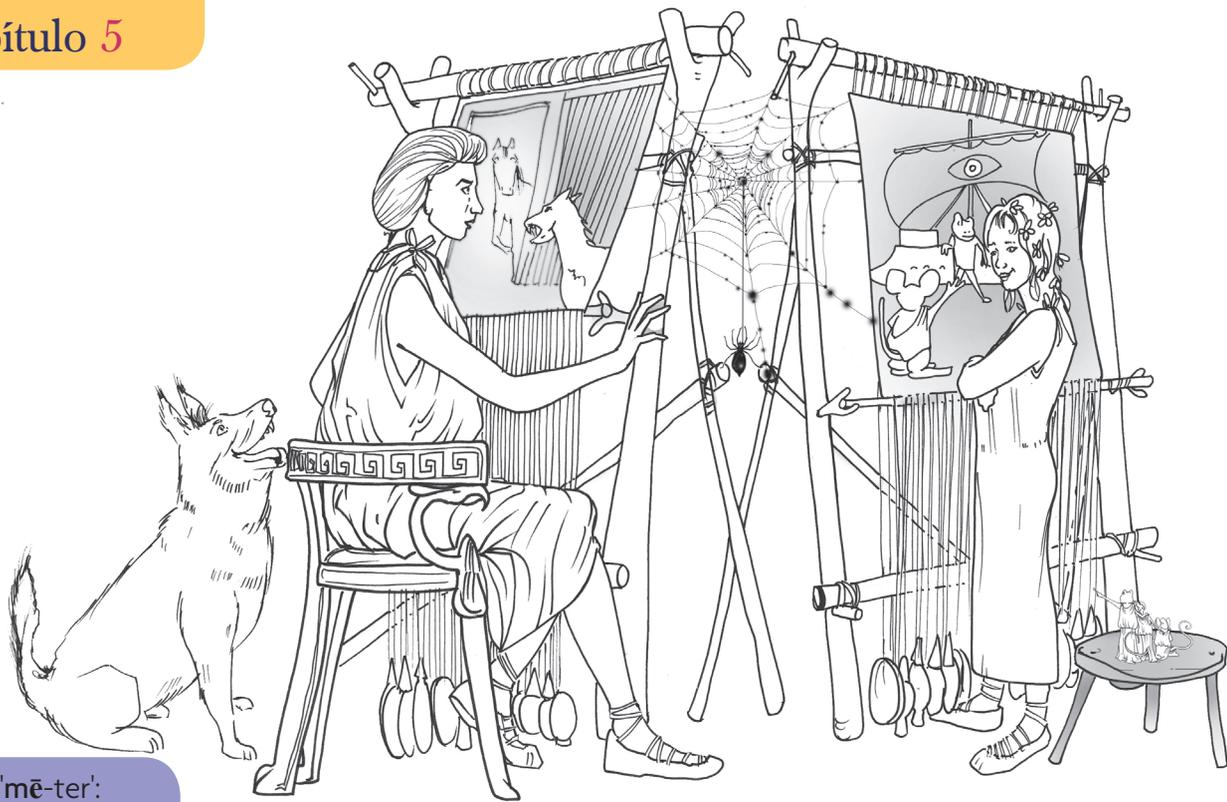
λέγω ὅτι "le-gō ho-ti":
digo que...

σῶος "sō-os": seguro,
salvo

ψυχή "psu-khē": vida,
alma, mente

α alpha a • β beta b • γ gamma g • δ delta d • ε épsilon ê • ζ zeta sd/zd •
η éta é • θ theta th • ι iota i • κ kappa k • λ lambda l • μ mu m • ν nu n •
ξ ksi ks • ο ômicron ô • π pi p • ρ rho r • σ/ς sigma s • τ tau t • υ úpsilon u •
φ phi ph • χ khi kh • ψ psi ps • ω ômega ó

Guia de
Letras



μητηρ 'mē-ter':
māe (vocativo)

πλέω "ple-ō":
(eu) navego

φίλοι "phi-loi":
amigos

μένει "me-nei":
(ele/ela) permanece, espera,

καλός "ka-los":
belo, bom, nobre

οὐκ "ouk": nāo

μῶρος "mō-ros":
tolo, estúpido

φιλεῖ "phi-lei":
(ele/ela) ama, gosta de

τὸν μῦν "ton mun":
o rato

πατήρ "pa-tēr": pai

ἵππος "hip-pos":
cavalo

Sofia: Μητηρ! Μητηρ! ἐλθέ! ἰδού!
γραφὴ γάρ ἐστὶ - βάτραχος καὶ μῦς
καὶ πλοῖον! ἰδού! καὶ λόγος ἐστίν!

Basílio: τίς ὁ λόγος;

Sofia: ἰδού! ὁ βάτραχος πλεῖ através
do θάλαττα καὶ ἐξαίφνης ele encontra
um μῦς, καὶ νῦν εἰσὶ φίλοι, καὶ ὁ
βάτραχος μένει no οἶκος do μῦς...

Māe: ἐστὶ καλὸς ὁ λόγος, Σοφία, καὶ
καλὴ ἡ γραφή, ἀλλὰ você sabe que
isso jamais acontecerá. ὁ γὰρ
βάτραχος καὶ ὁ μῦς οὐκ εἰσὶ φίλοι.

Basílio: τί λέγει, Μητηρ; φίλοι γὰρ
ἐσμεν! μωρὰ ἐστίν!

Sofia: ἀλλὰ διὰ τί φίλοι οὐκ εἰσίν,
Μητηρ; διὰ τί ὁ βάτραχος οὐ φιλεῖ τὸν
μῦν;

Māe: ὁ βάτραχος οὐ φιλεῖ τὸν μῦν διότι
eles vivem em lugares diferentes. Agora,
veja ὁ λόγος na minha imagem! É sobre ὁ
κύων que ἐστὶ tão egoísta que, só διότι
ele não tem nada para comer, ele decide
que ninguém vai comer também. ἰδού!
Ele senta no feno do cavalo καὶ o estraga.
Eu pensei que seu πατήρ gostaria disso,
porque há um ἵππος e um κύων na imagem.
ἀλλὰ ὁ κύων ἐστὶ μάλιστα desagradável...

Nota Cultural

O artigo definido
 “Artigo definido” é uma expressão grandiosa para uma palavra pequena - o determinativo. Em português, são: “o, a, os, as”. O grego também tem artigos definidos. São vários, como no português. Veja as seguintes frases:

ὁ βάτραχος ἐστὶ καλός ‘o sapo é belo’
 ἡ γραφή ἐστὶ καλή ‘a imagem é bela’
 τὸ πλοῖον ἐστὶ καλόν ‘o navio é belo’

O grego também usa artigos definidos frequentemente diante de nomes (substantivos próprios):

ὁ Ἀλέξανδρος ἐστὶ καλός ‘(O) Alexandre é belo’
 ἡ Σοφία ἐστὶ καλή ‘(a) Sofia é bela’

O que você observa nestes artigos gregos, Basílio?

Na mosca! Mas, por que o grego antigo precisa de tantos? Pense no inglês, por exemplo, por que eles usam 3 tipos de pronomes? “He”, “she” e “it”?

Novamente, muito bem! A palavra que usamos para distinguir o masculino, feminino e neutro é o “gênero”. O português tem dois gêneros, o masculino e feminino, mas o grego, como o inglês, tem três: ὁ emprega-se com termos masculinos, ἡ com termos femininos, e τό com termos neutros, isto é, os que se referem àquilo que não é masculino, nem feminino.

Todo substantivo grego tem um gênero, mas eles podem parecer estranhos aos ouvidos dos falantes do português, assim como o neutro. Por exemplo, ρᾶ é um substantivo feminino em português (a ρᾶ), mas masculino em grego (ὁ βάτραχος).

masculino singular	feminino singular	neutro singular
ὁ	ἡ	τό

Há três tipos diferentes: ὁ, ἡ e τό.

Ah, os “he”s referem-se a meninos, os “she”s às meninas, e os “it”s às coisas.

Exercício 1 - Traduza para o português

Adicione a forma correta do artigo definido aos substantivos comuns e próprios a seguir. Lembre-se de usar o gênero certo.

..... ἵππος (m. ‘cavalo’)	..... πόντος (m. ‘rio’)	..... θάλασσα (f. ‘mar’)
..... μῆλον (n. ‘maçã’)	..... θεά (f. ‘deusa’)	..... καρδιά (f. ‘coração’)
..... δελφίς (m. ‘golfinho’)	..... ποίημα (n. ‘poema’)	..... Μέδουσα (f. ‘Medusa’)
..... θεός (m. ‘deus’)	..... βάτραχος (m. ‘rã’)	..... ἔργον (n. ‘trabalho’)
..... γῆ (f. ‘terra’)	..... φίλος (m. ‘amigo’)	..... δοῦλος (m. ‘escravo’)

Você consegue identificar palavras do português que vêm desses termos gregos?

α alpha a • β beta b • γ gamma g • δ delta d • ε épsilon ê • ζ zeta sd/zd •
 η éta é • θ theta th • ι iota i • κ kappa k • λ lambda l • μ mu m • ν nu n •
 ξ ksi ks • ο ômicron ô • π pi p • ρ rho r • σ/ς sigma s • τ tau t • υ úpsilon u •
 φ phi ph • χ khi kh • ψ psi ps • ω ômega ó

Pratique as seguintes letras numa folha de papel ou na lousa:
Φ φ, Ψ ψ and Ξ ξ.

Φ φ

Ψ ψ

Ξ ξ

Decifre o código alfabético

Nesse capítulo, conhecemos as três últimas letras do alfabeto grego.

Phi Φ φ se parece com um círculo cortado ao meio por uma linha vertical. Pronuncia-se como um "p" aspirado, ou como no inglês "up hill".

Psi Ψ ψ tem a forma de um tridente que Ποσειδών seguraria. Pronuncia-se como o "ps" em "psicologia".

Ksi Ξ ξ pronuncia-se como "ks", como o x em "táxi". Exige um pouco de prática para conseguir desenhar essas curvas corretamente: tente escrever um '3' ao contrário, adicionando um tope em cima e uma cauda embaixo.



ὁ ποταμός "ho po-ta-mos": o rio

γῆ "gē": terra

μέλας "me-las": escuro, negro

οὐρανός "ou-ra-nos": céu

χειμών "khei-mōn": tempestade

κάλλιστη "kal-lis-tē": belíssima

φοβερὰ "pho-be-ra": terrível, temerosa

ἐγώ "e-gō": eu

ἐμός "e-mos": meu

Ἄραχνη "A-rakh-nē": Aracne

μωρά "mō-ra": tola, estúpida

A μήτηρ de Sofia sai do γυναικῶν. Sofia vê seus amigos animais e fica ansiosa para exibir o seu trabalho...

Sofia: ἰδοῦ! Fiz uma imagem no meu tear. Fiz ὁ πόταμος fluindo pela γῆ e, vejamos, acima dele teci um μέλας οὐρανός – parece que um χειμών está para começar.

Eu εἰμι uma tecelã tão boa! κάλλιστή ἐστίν ἡ γραφή!

Mikromus: κάλλιστή ἐστίν, Σοφία, ἀλλὰ [ele olha ao redor] você precisa ter muito cuidado e não se gabar. É perigoso...

[ἡ Σοφία parece preocupada.]

Sofia: φοβερὰ εἰμι ἐγώ. Por que não devo me gabar?

Mikromus: Οὐσα ο λόγος ἐμός sobre uma moça chamada Ἄραχνη, que era muito esperta ἀλλὰ μάλιστα μωρά. δεινός ὁ ἐμός λόγος ἐστίν...

Guia de Letras

α alpha a • β beta b • γ gamma g • δ delta d • ε épsilon ê • ζ zeta sd/zd • η éta é • θ theta th • ι iota i • κ kappa k • λ lambda l • μ mu m • ν nu n • ξ ksi ks • ο ômicron ô • π pi p • ρ rho r • σ/ς sigma s • τ tau t • υ úpsilon u • φ phi ph • χ khi kh • ψ psi ps • ω ômega ó

Aracne

Era uma vez uma moça chamada Aracne, muito bonita, talentosa, e incrivelmente hábil em tecelagem – talvez a maior tecelã que já existiu. Infelizmente, Aracne sabia que era boa, mas não tinha medo de que os outros soubessem disso. Tolamente, ela até se gabou de ser tecelã melhor do que Atena, a deusa da tecnologia. Atena ouviu a presunção da moça, ficou muito brava e decidiu que ela deveria ser punida.

Atena desafiou Aracne a um concurso de tecelagem, e Aracne aceitou a disputa. Cada uma se pôs diante de seu tear e, ao sinal, começaram a tecer. Aracne insensatamente escolheu tecer uma imagem sobre o mau comportamento dos deuses, sobre a família de Atena – que falta de tato!

A deusa trabalhou com velocidade e graça sobrenaturais e criou um tecido suficientemente fino para que Afrodite, deusa da beleza, vestisse. Para não ser superada, Aracne usou toda a sua habilidade e produziu um tecido como nunca antes visto no mundo dos mortais.

Ao perceber que a habilidade de Aracne rivalizava com a sua própria, Atena ficou muito, mas muito furiosa. Pegou sua lança e atingiu Aracne na testa. Em um instante a moça estava morta. Ela então suspendeu Aracne por um fio de seu tear, para que os outros aprendessem a não ousar ofender uma deusa. Mas, quando estava prestes a partir, Atena, em seu coração, começou a sentir pena dela. Por ser a deusa encarregada da tecnologia, talvez ela devesse ter se orgulhado de Aracne. Sorrindo tristemente para a moça tola, Atena a trouxe de volta à vida como uma aranha, que tece eternamente sua teia sedosa.



Este vaso, de aproximadamente 430 anos a.C., traz uma imagem detalhada de um tear.

Palavras através do tempo



ψυχή é a palavra grega para 'vida'. Significava também 'alma' ou 'mente', e nesse sentido ainda a usamos, como em 'psicologia' (ψυχή + λόγος, um estudo da mente) e 'psiquiatria' (ψυχή + ιατρός: ιατρός é "médico", então a palavra está relacionada à "cura da mente", que é o que um psiquiatra espera fazer).

ἐγώ Essa palavra que significa 'eu' deu-nos um termo para a opinião que se tem de si próprio. Deu-nos também 'egotista', que é aquele que tem uma opinião exagerada de si próprio.

μήτηρ, πατήρ: São mais duas palavras que se tem pronunciado quase da mesma maneira em vários idiomas por milhares de anos. Em latim, essas palavras eram 'mater' e 'pater', que nos deram 'maternal' e 'paternal'; em alemão, 'Mutter' e 'Vater'; em francês, 'mère' e 'père'; em inglês, 'mother' e 'father'; e em português, 'mãe' e 'pai'.

α alpha a • β beta b • γ gamma g • δ delta d • ε épsilon ê • ζ zeta sd/zd • η éta é • θ theta th • ι iota i • κ kappa k • λ lambda l • μ mu m • ν nu n • ξ ksi ks • ο ômicron ô • π pi p • ρ rho r • σ/ς sigma s • τ tau t • υ úpsilon u • φ phi ph • χ khi kh • ψ psi ps • ω ômega ó

Capítulo 5

Nota gramatical:

Você provavelmente sabe que um adjetivo é uma palavra que qualifica ou caracteriza algo, como, por exemplo, καλός (bela) ou φοβερός (assustador/assustado).

Assim como o artigo definido (ὁ ή τό) concorda em gênero, você talvez não se surpreenda ao descobrir que os adjetivos gregos, como os do português, fazem o mesmo. Observe estas frases:

ὁ βάτραχος ἐστὶ καλός, ἀλλὰ φοβερός
'a rã é bela, mas assustadora.' (Note que, em grego, βάτραχος é um substantivo masculino, e assim o adjetivo também está na forma masculina).

ἡ Σοφία ἐστὶ καλή, ἀλλὰ φοβερά
'Sofia é bela, mas assustadora.'

τὸ πλοῖον ἐστὶ καλόν, ἀλλὰ φοβερόν
'O navio é belo, mas assustador.'

O adjetivo concorda com o que caracteriza, seja masculino, feminino ou neutro. Portanto:

ὁ (masculino) vai com καλός e φοβερός

ἡ (feminino) vai com καλή e φοβερά

τό (neutro) vai com καλόν e φοβερόν

Então agora podemos atualizar a nossa tabela e adicionar adjetivos aos artigos:

masculino singular	feminino singular	Neutro singular
ὁ	ἡ	τό
καλός	καλή	καλόν
φοβερός	φοβερά	φοβερόν

Observe as formas femininas: a maioria dos adjetivos são como καλός, que tem a forma καλή no feminino. Mas os adjetivos que terminam em '-ρός', como φοβερός, tem o feminino com final em -ρα, como φοβερά.

Exercício 1 - Escolha a forma correta

Após ler a nota gramatical, tente escolher a forma correta do adjetivo para qualificar estes substantivos. Depois, traduza as frases. O primeiro já está feito como modelo.

1. ὁ βάτραχος ἐστὶ (μωρός / μωρά / μωρόν).

Arã é tola.

2. ἡ γραφή ἐστὶ (καλός / καλή / καλόν).

3. τὸ πλοῖον ἐστὶ (καλός / καλή / καλόν).

4. ἡ Μέδουσα ἐστὶ (φοβερός / φοβερά / φοβερόν).

5. ὁ ἵππος ἐστὶ (μωρός / μωρά / μωρόν).

6. ὁ λόγος ἐστὶ (δεινός / δεινή / δεινόν).

μωρός οὐκ εἰμί!



μωρός: tolo, estúpido

καλός: belo, bom, pobre

φοβερός: assustador/assustado

δεινός: terrível, maravilhoso

Guia de Letras

α alpha a • β beta b • γ gamma g • δ delta d • ε épsilon ê • ζ zeta sd/zd • η éta é • θ theta th • ι iota i • κ kappa k • λ lambda l • μ mu m • ν nu n • ξ ksi ks • ο ômicron ô • π pi p • ρ rho r • σ/ς sigma s • τ tau t • υ úpsilon u • φ phi ph • χ khi kh • ψ psi ps • ω ômega ó

O que aprendemos no capítulo cinco:



Φ φ Phi pronuncia-se como um "p" aspirado.

Ψ ψ Psi pronuncia-se como o 'ps' em 'psicologia'.

Ξ ξ Ksi pronuncia-se como "ks".

O artigo definido (ο, α, os, as)

O grego emprega o artigo definido frequentemente diante de substantivos comuns e nomes próprios, e há três gêneros diferentes de artigos que devem concordar em gênero com o substantivo do substantivo ao qual se referem:

masculino singular	feminino singular	neutro singular
ὁ	ἡ	τό

Adjetivos

Os adjetivos concordam em gênero com o termo que qualificam, seja masculino, feminino ou neutro, com as seguintes terminações:

masculino singular	feminino singular	neutro singular
καλός	καλή	καλόν
φοβερός	φοβερά	φοβερόν

Para mais exercícios, vá à página 64.



Há muitas palavras novas no banco de palavras do Basílio nesse capítulo. Observe-as bem por alguns minutos antes de avançar. Todas elas ajudarão Basílio a compreender a carta de seu ancestral. Caso se esqueça de alguma palavra, vá ao Banco de Palavras de Basílio nas páginas 55 a 62.

ὄτι: que
οὐκ: não
ὁ οὐρανός: o céu
ὁ πατήρ: o pai
πλέω: (eu) navego
ὁ πόντος: o rio
σῶς: salvo
ταχύ: rapidamente
φίλοι: amigos
φίλω: (eu) amo, gosto de
φοβερός ἄ ὄν: assustador/a, assustado/a
ὁ χειμών: tempestade
ἡ ψυχή: vida, alma, mente

Banco de palavras do Basílio

Ἀράχνη: Aracne
ἡ βοή: o grito
ἡ γῆ: a terra
ἡ γραφή: o desenho, a imagem, a escrita
γυναικών: aposento feminino
διότι: porque
ἐγώ: eu
ἐμός: meu
ἐν: em
ἐξαίφης: repentinamente, de repente
ὁ ἵππος: o cavalo
καλλίστη: belíssima
καλός: belo, bom, nobre
καλῶ: (eu) chamo
λέγω: (eu) falo
μέλας: escuro, negro
μένω: (eu) espero, permaneço
ἡ μήτηρ: a mãe
μωρός, μωρά: tolo/a, estúpido/a

α alpha a • β beta b • γ gamma g • δ delta d • ε épsilon ê • ζ zeta sd/zd • η éta é • θ theta th • ι iota i • κ kappa k • λ lambda l • μ mu m • ν nu n • ξ ksi ks • ο ômicron ô • π pi p • ρ rho r • σ/ς sigma s • τ tau t • υ úpsilon u • φ phi ph • χ khi kh • ψ psi ps • ω ômega ó

Capítulo 5

Você consegue ligar as palavras gregas às pistas corretas e pensar em palavras em português que vêm delas? A primeira já está feita como exemplo.

Detetive Linguístico



βασιλεῦς basílico	νίκη	σχολή	σπόγγος	φωνή
A palavra se traduz por "lazer", mas talvez você não concorde	Talvez você tenha uma em seu banheiro	A palavra grega para 'rei', que nos dá o nome de uma erva	Uma marca famosa de produtos esportivos que significa 'vitória' em grego	Significa 'voz' e dá nome a uma invenção moderna bem útil

Então, o primeiro nome do nosso intrépido amigo batráquio deriva da palavra grega que significa "rei"!



Βασιλεῦς
"ba-si-leus": rei

Teste surpresa!

Você consegue se lembrar dos significados destas palavras?

φοβερός

ἡ μήτηρ

ἐξαίφης

πλέω

ἐγώ

Guia de Letras

α alpha a • β beta b • γ gamma g • δ delta d • ε épsilon ê • ζ zeta sd/zd •
η éta é • θ theta th • ι iota i • κ kappa k • λ lambda l • μ mu m • ν nu n •
ξ ksi ks • ο ômicron ô • π pi p • ρ rho r • σ/ς sigma s • τ tau t • υ úpsilon u •
φ phi ph • χ khi kh • ψ psi ps • ω ômega ó

Capítulo 6

Basílio, Megamus e Mikromus decidiram sair explorando e pegaram carona em uma carroça para a cidade...

Basílio: ποῦ ἐσμεν, Μεγαμῦ;

Megamus: Não me pergunte, Βασίλειε. Sou apenas um rato do interior. Pergunte ao inteligentinho aqui.

Basílio: ποῦ ἐσμεν, Μικρομῦ; τί βλέπω;

Mikromus: βλέπεις τὴν ἀγοράν. ἐκεῖ γάρ ἐσμεν, Βασίλειε. [ἐξαίφης] ἰδοῦ! βλέπω τὸν Παρθενώνα, templo da deusa Ἀθήνη!

Basílio: τί τοῦτο; [ele aponta para um templo.]

Mikromus: Aquele é o ναός do deus Ἥφαιστος, καὶ ἐκεῖ ἐστὶν ὁ altar de Ζεῦς, καὶ ἐκεῖ βλέπεις τὸν ναόν de Ἄρης, καὶ ἐκεῖ βλέπεις todas as lojas καὶ bancas de mercado καὶ τὸ ἐμπόριον, onde os comerciantes tomam dinheiro emprestado. Está bem tumultuado aqui. Vamos tentar não ser pisoteados!



τὴν ἀγοράν
a-go-ran": a ágora,
mercado

ἐκεῖ 'e-kei': lá

τὸν Παρθενώνα 'ton
Par-the-nō-na': o
Partenão

Ἀθήνη 'A-thē-nē':
Atena

ὁ ναός 'ho na-os': o
templo

Ἥφαιστος
'Hē-phais-tos':
Hefesto

Ζεῦς 'Zdeus': Zeus

τὸν ναόν 'ton na-on':
o templo

Ἄρης 'A-rēs': Ares

Ἀπόλλων 'A-pol-lōn':
Apolo

ἐμπόριον
'em-po-ri-on':
mercado, empório

α alpha a • β beta b • γ gamma g • δ delta d • ε épsilon ê • ζ zeta sd/zd •
η éta é • θ theta th • ι iota i • κ kappa k • λ lambda l • μ mu m • ν nu n •
ξ ksi ks • ο ômicron ô • π pi p • ρ rho r • σ/ς sigma s • τ tau t • υ úpsilon u •
φ phi ph • χ khi kh • ψ psi ps • ω ômega ó

Guia de
Letras

Nota Cultural

Os gregos antigos cultuavam 12 deuses principais que eram chamados Olímpicos porque habitavam o monte Olimpo. Cada um tinha poderes e símbolos especiais.



Este vaso foi pintado com cenas do Monte Olimpo. Veja se você consegue identificar quem é cada um dos deuses. Na imagem acima, o deus mais importante está sentado. As três imagens abaixo mostram os outros lados do vaso.



Deusa	Poder/ encarregada de	Símbolo
Ήρα Hera	mulheres, casamento	pavão
Αθήνη Atena	sabedoria, estratégia na batalha, artesanato	oliveira, coruja
Άρτεμις Ártemis	caça	arco e flecha, lua
Αφροδίτη Afrodite	amor, beleza	cisne, pomba
Δημήτηρ Demeter	colheita	espigas de trigo, tocha

Deus	Poder/ encarregada de	Símbolo
Ζεύς Zeus	céu, clima	raio, águia
Άρης Ares	guerra, violência	escudo, lança
Άπόλλων Apolo	música, medicina, profecia	coroa de louros, lira, sol
Έρμής Hermes	mensageiros, ladrões	sandálias aladas, caduceu
Άιδης Hades	os mortos, o submundo	cão de três cabeças, cajado
Ποσειδών Poseidon	mares, terremotos, cavalos	tridente
Ήφαιστος Hefesto	fogo, artesãos	martelo, tenazes, bigorna

Guia de Letras

α alpha a • β beta b • γ gamma g • δ delta d • ε épsilon ê • ζ zeta sd/zd • η éta é • θ theta th • ι iota i • κ kappa k • λ lambda l • μ mu m • ν nu n • ξ ksi ks • ο ômicron ô • π pi p • ρ rho r • σ/ς sigma s • τ tau t • υ úpsilon u • φ phi ph • χ khi kh • ψ psi ps • ω ômega ó

Nota gramatical:

Artigos no nominativo e no acusativo

Vimos no último capítulo que em grego há três artigos diferentes: ὁ (masculino), ἡ (feminino) e τό (neutro). Mas você notou que surgiram agora em nossa história mais versões do artigo?

βλέπω **τὸν** Παρθενώνα 'Vejo o Partenão.'

βλέπεις **τὴν** ἀγοράν '[Tu] vês (/[você] vê) a ágora.'

Calma, Basílio! O motivo é bem lógico. Vejamos de novo uma dessas frases.

βλέπω τὸν Παρθενώνα 'Vejo o Partenão.'

Responda-me o seguinte, Basílio. O Partenão é o sujeito da frase, o que executa a ação? Ou é o objeto, o que recebe a ação?

Na mosca! Então, em grego, alteramos a forma do artigo definido não apenas conforme o gênero do substantivo seguinte, mas também se for o sujeito ou o objeto na frase. Se quisermos caprichar, podemos chamar a forma do sujeito de caso **nominativo** e a do objeto de caso **acusativo**.

	Masculino	Feminino	Neutro
Nominativo (sujeito)	ὁ	ἡ	τό
Acusativo (objeto)	τόν	τήν	τό

οἶμοι!
Nãaaa! Por quê??!!!!



Bem, sou eu quem executa a ação, então o Partenão deve estar recebendo a ação... portanto ele é o **objeto**!



Exercício - Nominativo ou Acusativo

Assinale a opção correta, indicando se o artigo marcado está no nominativo (sujeito) ou acusativo (objeto). O primeiro exercício já foi feito como exemplo.

	Nominativo	Acusativo
1. Basílio pode ver τὴν ἀγοράν	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
2. ἡ ἀγορά está muito cheia.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. ὁ βάτραχος gosta de mel.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. ὁ βάτραχος gosta de mel.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Sofia viu τὸ ἐμπόριον.*	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. τὸ ἐμπόριον tem ouro.*	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

* As duas últimas frases podem enganar – o artigo neutro tem a mesma forma tanto no caso nominativo, quanto no acusativo. Verifique o significado e o contexto para encontrar a resposta.

α alpha a • β beta b • γ gamma g • δ delta d • ε épsilon ê • ζ zeta sd/zd • η éta é • θ theta th • ι iota i • κ kappa k • λ lambda l • μ mu m • ν nu n • ξ ksi ks • ο ômicron ô • π pi p • ρ rho r • σ/ς sigma s • τ tau t • υ úpsilon u • φ phi ph • χ khi kh • ψ psi ps • ω ômega ó

ἐξαίφνης, os animais em ἡ ἀγορά veem Σοφία correndo na direção deles e carregando Ἴεκτωρ, que chora.

Sofia: Ψsiu, Ἴεκτωρ. Σó vamos atravessar τὴν ἀγοράν. ἰδοῦ, Ἴεκτωρ– ἐστὶ βάτραχος! βλέπεις τὸν βάτραχον;

Heitor: ἰδοῦ! βλέπω τὸν βάτραχον! βάτραχε, ἐλθέ! τὸν βάτραχον φιλῶ!

τὸ παιδίον "to pai-di-on": a criança

[τὸ παιδίον para de chorar, abraça τὸν βάτραχον e adormece.]

Basílio: O que você está fazendo aqui na cidade, Sofia?

Sofia: Vim procurar meu irmão. οὐχ εὐρίσκω τὸ δῶρον para nosso πατήρ e, se não o encontrar, terei problemas. Ἐάνη ἀνιερσάριο dele amanhã καὶ οὐκ ἔχομεν τὸν δῶρον.

οὐχ εὐρίσκω "oukh heu-ris-kō": (eu) não encontro

δῶρον "dō-ron": presente

οὐκ ἔχομεν "oukh e-kho-men": (nós) não temos

Basílio: Mas como iremos achar τὸν Ἀλέξανδρον? ἡ ἀγορά está muito cheia. Levaremos séculos vasculhando τὴν ἀγοράν à procura dele.

Megamus: Ele estará com o professor dele. Ele οὐκ ficará triste se o resgatarmos de suas lições!

Sofia: Boa ideia, Μεγαμῦ. Mas οὐκ é uma boa ideia se eu me mexer e acordar τὸ παιδίον. Você é μικρὸς γὰρ e pode facilmente passar pela multidão e atravessar τὴν ἀγοράν. Então, que tal você ir procurar τὸν Ἀλέξανδρον e trazê-lo aqui?

Megamus: Bem, οὐκ temos nada melhor para fazer. Vamos, Μικρομῦ, vamos, Βασίλειε!

[Os amigos saem...]

Nota gramatical:

Negações

Em grego, podemos formar uma oração ou frase negativa com as seguintes negações : οὐ βλέπει – Não vê
οὐκ ἔχομεν – Não temos
οὐχ εὐρίσκω – Não encontro
Três maneiras diferentes de se escrever "não" em grego são necessárias, pois emprega-se οὐ quando a palavra seguinte se inicia com uma consoante; οὐκ, quando a palavra seguinte se inicia com uma vogal com aspiração suave ('), e οὐχ, quando a palavra seguinte se inicia com uma vogal e aspiração rude (').

Palavras através do tempo



κύων: você já viu a palavra grega para 'cachorro' - κύων - e a palavra grega para 'canino' é κυνικός, o que dá origem à palavra 'cínico', no português.

Cínico é alguém que zomba e escarnece de quem tenta fazer o bem. É justo dizer isso dos cães?

ἀγορά: agora em grego significa 'mercado'. Em português, temos a palavra 'agorafobia', que significa medo de grandes espaços abertos ou públicos, cheios de gente.

φόβος em Grego significava 'medo'.

Você sabe a que medos se referem as seguintes palavras terminadas em '-fobia' (= medo)? As respostas estão na página 48.

claustrofobia aracnofobia
hidrofobia xenofobia

Nota gramatical:

Substantivos nominativos e acusativos

Quem tem vista aguçada talvez já notou que algo além do artigo muda quando ele se torna o objeto na frase:

Basílio pode ver τὴν ἀγοράν.
 ἡ ἀγορά está muito cheia.
 ὁ βάτραχος gosta de mel.
 Megamus ajuda τὸν βάτραχον.

Você consegue ver o que está acontecendo aqui, Basílio? -

Funciona assim:

Observar as terminações dos substantivos é uma regra muito importante em grego. Veja a seguinte frase:

Bátrakhos vê Sofia.

Em português, sabemos que Bátrakhos é o sujeito e Sofia é o objeto por causa da ordem das palavras. Em português, o sujeito geralmente vem antes do verbo e o objeto depois.

Em grego, a ordem das palavras não importa. Você pode dizer 'Bátrakhos Sofia vê', 'Sofia Bátrakhos vê', 'vê Sofia Bátrakhos', 'vê Bátrakhos Sofia', 'Bátrakhos vê Sofia', 'Sofia vê Bátrakhos', e desde que você saiba qual é o ou ἡ e qual é τὸν ou τήν, você saberá quem é o sujeito e quem é o objeto.

Regra: o caso das palavras indica quem é o sujeito e quem é o objeto, NÃO a ordem das palavras.

Sim! As terminações dos substantivos mudam quando eles são objetos na frase – ἀγορά vira ἀγοράν e βάτραχος vira βάτραχον...

	masculino	feminino	neutro
nominativo (sujeito)	ὁ βάτραχος	ἡ ἀγορά	τό ἐμπόριον
acusativo (objeto)	τόν βάτραχον	τήν ἀγοράν	τό ἐμπόριον

Exercício – Reordenar e traduzir

Em nenhuma dessas frases as palavras estão na ordem em que geralmente ocorrem no português. Reordene-as, identificando o nominativo e acusativo, e traduza. Mais uma vez, cuidado com o neutro!

ex. τὸν βάτραχον βλέπει ἡ Σοφία → ἡ Σοφία βλέπει τὸν βάτραχον → [a] Sofia vê a rã.

1. τὴν Σοφίαν ἄγει ὁ πατήρ.
2. βλέπει ὁ δελφίς τὴν γῆν.
3. τὸν Μικρομῦν σφάζει ἡ Εὐνομία.
4. ἡ Εὐγένεια τὸν βάτραχον βλέπει.
5. τὸν ἵππον ὁ Ἀλέξανδρος καὶ ἡ Σοφία ἄγουσιν.

α alpha a • β beta b • γ gamma g • δ delta d • ε épsilon ê • ζ zeta sd/zd • η éta é • θ theta th • ι iota i • κ kappa k • λ lambda l • μ mu m • ν nu n • ξ ksi ks • ο ômicron ô • π pi p • ρ rho r • σ/ς sigma s • τ tau t • υ úpsilon u • φ phi ph • χ khi kh • ψ psi ps • ω ômega ó

γράφω "gra-phō":
(eu) escrevo

χαῖρε "khai-re":
olá! (para uma
pessoa)

χαίρετε
"khai-re-te":
olá! (para mais de
uma pessoa)

Basílio e os ratos chegam à escola de Alexandre. Lá, eles encontram Alexandre e o seu professor no meio de uma lição de escrita...

Alexandre [escrevendo]: ...οἶμοι! Ξ ξ Ksi οὐκ ἐστὶν fácil, aliás, é μάλιστα complexa! Χχ khi – γράφω essa mais facilmente. ἐστὶ γὰρ como um xis. ἰδοῦ!

Professor: Muito bem. Agora, você poderia me dizer algumas palavras que têm um khi?

Alexandre: βάτραχος! χαῖρε!

Professor: Ótimo!

Alexandre: Não, ἰδοῦ! [aponta para Basílio] Aqui está Basílio, ὁ βάτραχος do qual eu estava falando! E os seus φίλοι, Μεγαμῦς καὶ Μικρομῦς.

Professor: Ah! γὰρ τὸν βάτραχον βλέπω! χαίρετε! A que devemos o prazer?

Basílio: Viemos buscar Alexandre para... [ele pausa]. εἶ um professor?

Professor: Sou sim, Βασίλειε.

Basílio: E consegue ler todos os tipos de palavras gregas?

Professor: Claro, Βασίλειε!

Basílio: [muito animado]: Ah! Finalmente os deuses sorriem para mim. Senhor, talvez você seja a pessoa certa para me ajudar com um mistério.

Professor: Ah, por falar em mistérios, vocês todos conhecem a história da Esfinge e o seu enigma demoníaco?



O Enigma da Esfinge

A misteriosa Esfinge, de origem egípcia, era um monstro sábio, mas terrível, com a cabeça e o tronco de uma mulher, e o resto de seu corpo era o de um leão. Ela guardava a entrada da cidade grega de Tebas. Por não conseguirem decifrar o enigma da Esfinge, muitas pessoas foram devoradas pela besta terrível.

No entanto, Creonte, rei de Tebas, finalmente determinou que não medissem esforços para livrar o país de tão terrível flagelo. Ao consultar o oráculo de Delfos, Creonte foi informado de que a única forma de destruir a Esfinge era decifrar um de seus enigmas, pois, imediatamente, nesse momento, ela se lançaria à morte, atirando-se da rocha.

Creonte fez então uma declaração pública: quem conseguisse decifrar o enigma da Esfinge receberia a sua coroa e a sua irmã, Jocasta, em casamento. Um jovem corajoso chamado Édipo apresentou-se e, avançando até o local onde o terrível monstro estava sentado, recebeu o seguinte enigma para resolver: 'Que criatura caminha sobre quatro pernas pela manhã, sobre duas à tarde e sobre três à noite?'



Édipo encontra a Esfinge.

Édipo deu sua resposta: deve ser o homem que na infância engatinha de quatro, depois, caminha ereto sobre duas pernas e, mais tarde, na velhice, serve-se de uma bengala para ajudá-lo a andar. A Esfinge mal terminou de ouvir a solução correta de seu enigma, quando se arremessou de seu alto rochedo, perecendo no abismo abaixo.

Letras Maiúsculas

Decifre o código alfabético

Agora você já viu todas as 24 letras do alfabeto grego. Deve ter percebido que há uma forma maiúscula e uma minúscula para cada letra, como no português.



Você consegue ligar a forma maiúscula de cada letra à forma minúscula?

A collection of Greek letters in both uppercase and lowercase forms, some circled in pink, scattered across the page. A dotted line connects the circled uppercase letter λ to the circled lowercase letter λ. Other circled letters include Ε, Ψ, Δ, Υ, Ν, Μ, Α, Π, Ω, Ι, Ο, Σ, Β, Ζ, Θ, Φ, Γ, Ψ, Β, Χ, and Ρ.

- α alpha a • β beta b • γ gamma g • δ delta d • ε épsilon ê • ζ zeta sd/zd •
- η éta é • θ theta th • ι iota i • κ kappa k • λ lambda l • μ mu m • ν nu n •
- ξ ksi ks • ο ômicron ô • π pi p • ρ rho r • σ/ς sigma s • τ tau t • υ úpsilon u •
- φ phi ph • χ khi kh • ψ psi ps • ω ômega ó

O que aprendemos no capítulo seis:



Nominativo e Acusativo

Em grego, o sujeito e o objeto de uma frase são indicados pela mudança da terminação dos substantivos, não pela ordem das palavras, como no português. A forma da terminação do sujeito chama-se "caso nominativo", e a do objeto, "caso acusativo". Os artigos definidos também mudam de acordo com o seu sentido na frase.

	masculino	feminino	neutro
nominativo (sujeito)	ὁ βάτραχος	ἡ ἀγορά	ὁ βάτραχος
acusativo (objeto)	τὸν βάτραχον	τὴν ἀγοράν	τὸ ἐμπόριον

A Ordem de Palavras

Aprendemos que a ordem das palavras não é tão importante em grego, mas sim o caso em que a palavra está. Se você olhar para a terminação da palavra, conseguirá traduzi-la corretamente para o português.

Negações

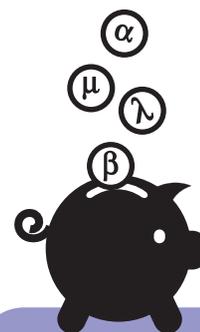
Para negar um verbo, é só acrescentar οὐ (quando seguido de consoante) ou οὐκ (quando seguido por vogal com aspiração suave) ou οὐχ (quando seguido por vogal com aspiração rude). Ex. οὐ βλέπω 'Não vejo', οὐκ ἐθέλω 'Não quero', οὐχ εὐρίσκω 'Não encontro'.

Exercício – Traduza

Traduza as seguintes frases do grego para o português:
Use a Lista de Palavras ao final do livro, se necessário:

- ὁ Παρθενών ἐστι καλός.
- ἐξαίφης τὴν ἀγορὰν βλέπομεν.
- μωρός οὐκ εἰμί! σοφὸς γάρ εἰμί.
- ἡ Σοφία φιλεῖ τὸν βάτραχον.
- τίς ἡ βοή; διὰ τί καλεῖς;
- οἴμοι! δεινὸς ὁ κύων ἐστίν!
- Μικρομῦς καὶ Μεγαμῦς φίλοι μάλιστά εἰσιν.
- τὴν γραφὴν οὐ φιλῶ.
- βοήθει! πάνθηρ με βλέπει!

Respostas para p. 44: 'claustrofobia' é o medo de ficar preso em um espaço pequeno; 'aracnofobia' é o medo de aranhas; 'hidrofobia' é o medo de água; 'xenofobia' é o medo de estrangeiros.



Banco de palavras do Basílio

- ἡ ἀγορά: a ágora, o mercado
- Ἀθήνη: Atena
- Ἀπόλλων: Apolo
- Ἄρης: Ares
- γράφω: (eu) escrevo
- δῶρον: presente
- ἐκεῖ: lá
- ἐμπόριον: mercado, empório, banca
- εὐρίσκω: (eu) encontro
- ἔχω: (eu) tenho
- Ζεὺς: Zeus
- Ἥφαιστος: Hefesto
- ὁ ναός: o templo
- οὐκ: não
- τὸν Παρθενώνα: o Partenão
- χαῖρε: olá! (para uma pessoa)
- χαίρετε: olá! (para mais de uma pessoa)

Letter Guide

α alpha a • β beta b • γ gamma g • δ delta d • ε épsilon ê • ζ zeta sd/zd • η éta é • θ theta th • ι iota i • κ kappa k • λ lambda l • μ mu m • ν nu n • ξ ksi ks • ο ômicron ô • π pi p • ρ rho r • σ/ς sigma s • τ tau t • υ úpsilon u • φ phi ph • χ khi kh • ψ psi ps • ω ômega ó

Capítulo 7

Basilio está encantado. Finalmente ele encontrou alguém para ajudá-lo a decifrar a carta misteriosa. Ele abre o seu baú para pegá-la, e a entrega ao professor de Alexandre...

Professor: Então, τί τοῦτο; ἐπιστολή γάρ ἐστιν. Onde você arranjou isso?

Basilio: Eu a encontrei no meu sótão, mas, na minha família, οὐδείς jamais conseguiu compreendê-la. Foi escrita pelo meu μέγιστος ancestral, Odisseu Bátrakhos, que partiu daqui para uma νέα γῆ, Ταύrica,

há muitos, muitos anos atrás. Pensei que, se eu pudesse aprender grego, finalmente seria capaz de ler a carta misteriosa que tanto tem intrigado a todos nós.

Professor: Bem, deixa eu dar uma olhada para ver se conseguimos entender λόγον σῶον [ele lê a carta] τί τοῦτο; νέον οἶκον... θάλαττα... Umm.... χειμών ... Ah, isso não é bom ... ἀλλὰ τί τοῦτο; δελφίς! Ah, muito bom!

Basilio [explodindo de curiosidade] Conta, conta! τί λέγεις;

ἐπιστολή: uma carta

οὐδείς: ninguém

μέγιστος
"me-gis-tos", maior,
grandíssimo, máximo

νέα "ne-a" nova
(feminino,
masculino = νέος)



α alpha a • β beta b • γ gamma g • δ delta d • ε épsilon ê • ζ zeta sd/zd •
η éta é • θ theta th • ι iota i • κ kappa k • λ lambda l • μ mu m • ν nu n •
ξ ksi ks • ο ômicron ô • π pi p • ρ rho r • σ/ς sigma s • τ tau t • υ úpsilon u •
φ phi ph • χ khi kh • ψ psi ps • ω ômega ó

Guia de
Letras

οὐ μανθάνεις: (tu) não compreendes / (você) não compreende
ὀρθός: correto



σοφός: sábio, esperto

σύ: tu (você)

Professor: Você me diz que οὐ μανθάνεις, mas acho que isso οὐκ é ὀρθός. Acho que você já deve ter aprendido bastante grego na sua viagem.

Basílio: É verdade que aprendi algumas palavras, mas οὐ sou bom o suficiente para traduzir a carta. Frequentemente οὐχ εὐρίσκω o que as palavras significam.

Professor: Ah, Basílio, não sei não. Por que não sentamos e damos uma olhada nisso juntos? Alexandre, Sofia, vocês nos ajudam?

Megamus e Mikromus: Nós também!

[*Todos se reúnem...*]

Professor: Humm... Um homem muito esperto chamado Platão certa vez me disse que "πάντες ἄνθρωποι τοῦ εἰδέναι ὀρέγονται φύσει" - "todas as pessoas, por natureza, buscam o conhecimento". Basílio, você quer saber o que está escrito neste papiro, mas acho que você é perfeitamente capaz de entender isso. Veja na carta, umas cinco linhas para baixo:

"τὸ μὲν πλοῖον πλεῖ, ἐξαίφνης δὲ φοβερός εἰμι ἐγώ."

Quer tentar ver se entende o que está acontecendo?

Basílio: Bem, eu me lembro, da tecelagem de Sofia, que τὸ πλοῖον é o barco... e πλεῖ significa "está navegando" ... então, "o barco está navegando", certo?

Alexandre: εὖγε, βάτραχε, acertou!

Basílio: "ἐξαίφνης δὲ φοβερός εἰμι ἐγώ"... hum, ἐγώ é "eu" e εἰμί é "sou ou estou", então "eu estou..." φοβερός! "Eu estou assustado"!

Sofia: Você deixou de traduzir algumas palavras, Basílio.

Basílio: Ah, sim, ἐξαίφνης, "de repente". "De repente, eu estou assustado". Mas acho que não vi μὲν e δὲ antes.

Professor: Ah, essas palavrinhas aparecem em toda parte. μὲν significa "de um lado...", enquanto δὲ significa "de outro lado...". Elas fazem uma frase se equilibrar perfeitamente.

Mikromus: Por exemplo: "Μικρομῦς μὲν σοφός ἐστι, Μεγαμῦς δὲ μωρός!" [ri]

Basílio: Ei, isso não foi legal!

Professor: O que você quer dizer, Basílio?

Basílio: "Se, por um lado, Mikromus é esperto, de outro, Megamus é tolo." Vocês dois deveriam ser φίλοι.

Alexandre: Está vendo, Basílio, você entende grego!

Professor: σοφός γὰρ εἶ σύ! Então, por que você não tenta ler esta carta? Estaremos todos aqui para ajudá-lo, se tiver alguma dificuldade.

A Carta

Você pode ajudar Basílio a traduzir a carta? Use o Banco de Palavras de Basílio (páginas 55 a 62) se tiver dificuldade com qualquer uma das palavras. Veja as sessões verdes de Notas Gramaticais para destrinchar as frases (a última Nota está na próxima página, então, cuide de dar uma olhada lá antes)

Φίλη μήτερ, φίλε πάτερ,

ιού, ιού! τέλος γάρ σωός ειμι. ἀλλὰ δεινός ἐστι ὁ λόγος ἐμός...

βαίνω εἰς τὸ πλοῖον. πλέω γὰρ εἰς νέον οἶκον ἐμόν. τὸ μὲν οὖν πλοῖον πλεῖ, ταχὺ δ' οὐχ βλέπω τὴν γῆν. τί οὖν βλέπω; τὴν δεινὴν θάλατταν.



τὸ μὲν πλοῖον πλεῖ, ἐξαίφνης δὲ φοβερός εἰμι ἐγώ. δεινὴ γὰρ ἐστὶν ἡ θάλαττα, καὶ ὁ οὐρανὸς μέλας. οἴμοι, οἴμοι! ταχὺ γὰρ χειμῶν δεινός ἐστιν, καὶ καταδύει τὸ πλοῖον!

ἐγὼ οὖν λέγω: οἴμοι! καταδύει τὸ πλοῖον! οἴμοι!

ἀλλὰ βοήθει, βοήθει, σῶζε με! σῶζε με!

ἀλλ' οὐδεὶς μὲν βοηθεῖ, οὐδεὶς δ' ἀκούει, οὐδεὶς δὲ σῶζει με. βραδέως οὖν καταδύει τὸ πλοῖον, βραδέως οὖν καταδύω καὶ ἐγώ.



ἀλλὰ τί τοῦτο; ἐξαίφνης γὰρ δελφίνα βλέπω!

λέγω οὖν ἐγώ: ἴδου! δελφίνα βλέπω! ιού, ιού! ὦ δελφίς, φίλος κάλλιστος εἶ! χαῖρε, ὦ φίλε!

χαῖρε καὶ σύ, βάτραχε. ἀποβαίνει μὲν οὖν ὁ δελφίς, ἐγὼ δὲ σωός εἰμί.

Ταυρικά νῦν ἐστὶ νέος οἶκος ἐμός. ἔλθε εἰς ἐμόν οἶκον!



χαῖρε μήτερ, χαῖρε πάτερ!

Ὅδυσσεὺς Βάτραχος

α alpha a • β beta b • γ gamma g • δ delta d • ε épsilon ê • ζ zeta sd/zd • η éta é • θ theta th • ι iota i • κ kappa k • λ lambda l • μ mu m • ν nu n • ξ ksi ks • ο ômicron ô • π pi p • ρ rho r • σ/ς sigma s • τ tau t • υ úpsilon u • φ phi ph • χ khi kh • ψ psi ps • ω ômega ó

Professor: Muito bem, Basílio! O mistério está resolvido. Odisseu Bãtrakhos navegou da Grécia a Taúrica e enviou essa carta aos pais dele. Esses, então, devem ter se encontrado com ele na sua νέος οἶκος em Taúrica. Foi assim que os seus ancestrais gregos tornaram-se táuricos. De fato, uma verdadeira odisseia! Isso me faz lembrar de um λόγος parecido, cujo nome nos deu a palavra "odisseia"...

Nota cultural

Filósofos gregos

Filosofia significa amor ('φίλος') à sabedoria ('σοφία'). Muitos filósofos importantes viveram na Grécia antiga e as ideias deles ainda afetam o modo como pensamos hoje.

Platão viveu em Atenas entre o 5o e 4o século antes de Cristo e foi aluno do grande filósofo Sócrates. Ao fazer de seu professor personagem em muitos de seus diálogos, Platão explorou diversas ideias, tais como a arte de governar, sobre como saber o que é real, e a razão pela qual as pessoas se comportam de certas maneiras. Aristóteles, aluno de Platão, também teve grande impacto na história do pensamento: ele continuou a explorar muitas das questões platônicas e desenvolveu várias ideias científicas originais.

Lembrete gramatical:

μὲν e δὲ

Duas palavrinhas que surgem o tempo todo no grego: μὲν e δὲ.

μὲν significa "de um lado" (é sempre a segunda palavra na frase)

δὲ significa "do outro lado" (também é sempre a segunda palavra)

Os gregos adoravam fazer fortes contrastes desta maneira:

Gregos μὲν são brilhantes, bárbaros δὲ são idiotas.

Nós μὲν estamos certos, vocês δὲ estão errados.

Eu μὲν sou corajoso, ele δὲ é covarde.

Detetive Linguístico

O Astuto Odisseu

A palavra para "ninguém" em grego é "οὐτις", que soa um pouco como "Odisseu". Então, o herói antigo está sendo muito esperto nesta história (na página seguinte). Homero, que na *Odisseia* narrou a história da longa jornada de Odisseu para casa, associa frequentemente o herói com a μητις, um substantivo que significa "astúcia".

Após ter lido a história a seguir, você acha que Odisseu merece essa associação?

Guia de Letras

α alpha a • β beta b • γ gamma g • δ delta d • ε épsilon ê • ζ zeta sd/zd • η éta é • θ theta th • ι iota i • κ kappa k • λ lambda l • μ mu m • ν nu n • ξ ksi ks • ο ômicron ô • π pi p • ρ rho r • σ/ς sigma s • τ tau t • υ úpsilon u • φ phi ph • χ khi kh • ψ psi ps • ω ômega ó

Odisseu e o Ciclope Polifemo

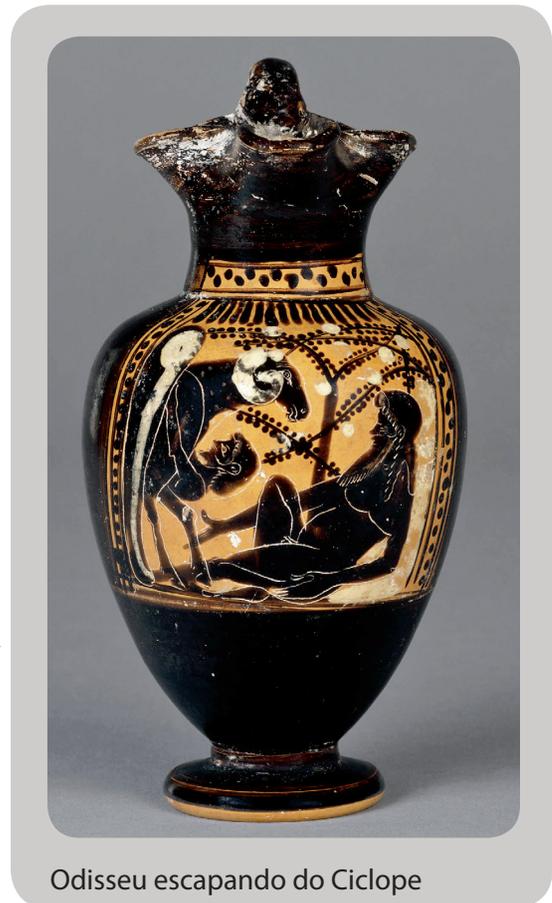
Esta história de Odisseu começa com fim da Guerra de Tróia. Alguns dos guerreiros gregos vitoriosos chegaram facilmente em casa, mas outros não. Odisseu, o inventor do cavalo de Tróia, foi um dos azarados. Graças a Poseidon, deus dos mares, seu regresso ao lar em Ítaca foi longo e cheia de aventuras. Ele encontrou algumas das mais terríveis criaturas da mitologia. O ciclope Polifemo, de um olho só, foi um desses tais monstros.

Odisseu aportou seu navio em uma costa desconhecida, procurando por comida. Ele não podia acreditar em sua sorte quando, com os seus companheiros, encontrou uma caverna repleta de queijo e vinho. Encheram os seus bornais de comida e já estavam de partida quando o dono da caverna, um feroz (mas tolo) ciclope chamado Polifemo voltou e os pegou roubando as suas coisas. Polifemo arrebanhou as suas ovelhas para dentro da caverna e rolou uma pedra grande para fechar a entrada e impedir que Odisseu e as ovelhas escapassem. Depois, o gigante estendeu a mão, apanhou alguns dos companheiros de Odisseu e, com o terrível triturar dos ossos, devorou-os.

Preso na caverna com um ciclope devorador de homens, Odisseu sabia que precisava bolar um plano, e um plano bom. Na manhã seguinte, após Polifemo sair da caverna (sem se esquecer de rolar de volta a grande pedra para bloquear a entrada), Odisseu e os seus companheiros encontraram o cajado do gigante e se puseram a afiar uma de suas pontas.

Naquela noite, quando Polifemo retornou à caverna, Odisseu usou toda a sua habilidade e astúcia para iniciar uma conversa com o ciclope. Embora Polifemo ainda tivesse a intenção de mastigar ruidosamente todos os seres humanos, ele conversou com Odisseu que o persuadiu a tomar um trago.

Polifemo ficou um pouco bêbado e perguntou a Odisseu qual era o seu nome. O astuto Odisseu respondeu, "Meu nome é Ninguém". Daí, Odisseu e os seus homens pegaram a lenha afiada e a fincaram no olho de Polifemo. Os gritos de agonia do gigante foram tão altos que trouxeram todos os ciclopes vizinhos correndo à sua porta. "Quem está fazendo isso com você?" gritavam do outro lado a rocha. "Ninguém!" esbravejou o ciclope ferido, "Ninguém está me matando!". Então os vizinhos deram de ombros e foram embora.



Odisseu escapando do Ciclope

Odisseu enganou Polifemo, mas eles ainda precisavam escapar. É claro que agora Polifemo estava cego daquele seu grande e único olho, e isso facilitaria as coisas. Na manhã seguinte, Polifemo soltou as ovelhas para o pasto, mas tateava com suas mãos gigantes para ver se apanhava algum dos gregos tentando escapulir. Odisseu instruiu os homens a se agarrarem aos ventres das ovelhas, ficando dependurados debaixo de cada animal que deixava a caverna. Assim, novamente Odisseu foi mais esperto do que Polifemo. Ao descobrir que Odisseu e os seus companheiros haviam escapado, Polifemo explodiu de raiva e clamou ao pai, Poseidon, por vingança divina.

α alpha a • β beta b • γ gamma g • δ delta d • ε épsilon ê • ζ zeta sd/zd •
 η éta é • θ theta th • ι iota i • κ kappa k • λ lambda l • μ mu m • ν nu n •
 ξ ksi ks • ο ômicron ô • π pi p • ρ rho r • σ/ς sigma s • τ tau t • υ úpsilon u •
 φ phi ph • χ khi kh • ψ psi ps • ω ômega ó

O que aprendemos no capítulo sete:

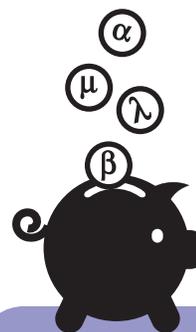


μὲν e δὲ

Essas duas palavras eram empregadas o tempo todo pelos gregos antigos para contrastar uma coisa com uma outra. Faça o exercício de tradução abaixo para praticá-las.

Traduza para o português:

1. ἐγὼ μὲν σοφός εἰμι, ὁ βάτραχος δὲ μωρός.
2. ὁ πατήρ μὲν οὖν εἰς τὸ πλοῖον βαίνει, ἡ μήτηρ δὲ μένει.
3. ὁ μὲν Βασίλειος λέγει τὸν λόγον, ὁ δὲ Μικρομῦς οὐκ ἀκούει.
4. ἡ μὲν Σοφία εἰς τὸν οἶκον ἀποβαίνει, ὁ δὲ Βασίλειος πρὸς τὸ ποταμόν.
5. ἐγὼ μὲν οὐ μανθάνω, σὺ δὲ ταχὺ μανθάνεις.



Banco de palavras do Basílio

ἐπιστολή: carta
 εὕρισκω: (eu) encontro, descobro
 μὲν... δὲ: de um lado, de outro...
 μανθάνω: (eu) compreendo
 μέγιστος: o maior, máximo
 νέα: nova (νέος = novo)
 ὀρθός: correto
 οὐδείς: ninguém
 σοφός: sábio, esperto
 σύ: tu

Primeiro, ligue as definições às palavras em português. Depois, escreva em grego a palavra ou as palavras que deram origem às palavras em português. O primeiro está feito como modelo.

Detetive Linguístico



ortografia

epístola

gráfico

acústica

empório

Relativo ao som ou à audição

Uma loja grande que vende muitas coisas

As regras de escrita

A palavra para "carta" usada na Bíblia

Uma representação desenhada da informação

ὀρθός, γραφή

Guia de Letras

α alpha a • β beta b • γ gamma g • δ delta d • ε épsilon ê • ζ zeta sd/zd • η éta é • θ theta th • ι iota i • κ kappa k • λ lambda l • μ mu m • ν nu n • ξ ksi ks • ο ômicron ô • π pi p • ρ rho r • σ/ς sigma s • τ tau t • υ úpsilon u • φ phi ph • χ khi kh • ψ psi ps • ω ômega ó

Banco de Palavras de Basílio

Palavra	Pronúncia	Significado	Capítulo de 1ª ocorrência	Categoria
ἀγορά	a-go-ra	ágora, mercado	6	subst. fem (ῆ)
ἄγω	a-gō	(eu) conduzo, levo	4	verbo
Ἀθήνη	A-thē-nē	Atena	6	subst. fem (ῆ)
Ἅιδης	Hai-dēs	Hades	6	subst. masc. (ὀ)
ἄκουε!	a-kou-e	ouve! (tu)/ ouça! (você)	2	verbo, imperativo
ἀκούω	a-kou-ō	(eu) ouço	4	verbo
ἀλλά	al-la	mas	2	conjunção
ἀνδρῶν	an-drōn	aposentos masculinos	3	subst. masc.
ἀποβαίνω	a-po-bai-nō	(eu) vou embora	3	verbo
Ἀπόλλων	A-pol-lōn	Apolo	6	subst. masc. (ὀ)
Ἀράχνη	A-rakh-nē	Aracne	5	subst. fem (ῆ)
Ἄρης	A-rēs	Áres	6	subst. masc. (ὀ)
Ἄρτεμις	Ar-te-mis	Ártemis	6	subst. fem (ῆ)
βαίνει	bai-nei	(ele/ela) vai, anda	4	verbo
βαίνουνσιν	bai-nou-sin	(eles) vão, andam	4	verbo
βαίνω	bai-nō	(eu) vou, ando	4	verbo
βάρβαρος	bar-ba-ros	bárbaro, estrangeiro	2	subst. masc. (ὀ)
βασιλεύς	ba-si-leus	rei	5	subst. masc. (ὀ)

α alpha a • β beta b • γ gamma g • δ delta d • ε épsilon ê • ζ zeta sd/zd • η éta é • θ theta th • ι iota i • κ kappa k • λ lambda l • μ mu m • ν nu n • ξ ksi ks • ο ômicron ô • π pi p • ρ rho r • σ/ς sigma s • τ tau t • υ úpsilon u • φ phi ph • χ khi kh • ψ psi ps • ω ômega ó

Palavra	Pronúncia	Significado	Capítulo de 1ª ocorrência	Categoria
βάτραχος	ba-tra-khos	rã	4	subst. masc. (ὄ)
βίος	bi-os	vida	2	subst. masc. (ὄ)
βλέπει	ble-pei	(ele/ela) vê, olha, observa	4	verbo
βλέπω	ble-pō	(eu) vejo, olho, observo	4	verbo
βοή	bo-ē	um grito	5	subst. fem (ῆ)
βοήθει!	bo-ē-thei	socorro!	4	verbo, imperativo
βραδέως	bra-de-ōs	devagar, lentamente	4	advérbio
γάρ	gar	pois, porque (segunda palavra)	4	conjunção
γῆ	gē	terra	5	subst. fem (ῆ)
γραφή	gra-phē	desenho, imagem, escrita	5	subst. fem (ῆ)
γράφω	gra-phō	(eu) escrevo	6	verbo
γυναικών	gu-nai-kōn	aposento feminino	5	subst. masc. (ὄ)
δὲ	de	veja μὲν...δὲ	7	partícula
δεινός/δεινή	dei-nos/ dei-nē	terrível, maravilhoso,	4	Adjetivo
δελφίς	del-phīs	golfinho	4	subst. masc. (ὄ)
διὰ τί;	dia ti	Por quê?	2	advérbio interrogativo
διότι	di-o-ti	porque...	5	conjunção
δοῦλος	dou-los	escravo	5	subst. masc. (ὄ)
δῶρον	dō-ron	presente	6	subst. neutro (τὸ)
ἐγώ	e-gō	eu	5	pronome
ἐθέλω	e-the-lō	(eu) quero, desejo, gostaria de	4	verbo
εἶ	ei	(tu) és, estás / (você) é, está	2	verbo

Palavra	Pronúncia	Significado	Capítulo de 1ª ocorrência	Categoria
εἶμι	ei-mi	(eu) sou, estou	2	verbo
εἰς	eis	para	4	preposição
εἶσι(ν)	ei-si(n)	(eles) são, estão	3	verbo
ἐκεῖ	e-kei	lá	5	advérbio
ἐλθέ!	el-the	vem! (tu)/venha! (você)	4	verbo, imperativo
ἐμός	e-mos	meu	5	pronome possessivo
ἐμπόριον	em-po-ri-on	mercado, empório, banca	6	subst. neutro (τὸ)
ἐν	en	em	5	preposição
ἐπιστολή	e-pis-to-lē	carta	7	subst. fem (ἡ)
ἐξαίφνης	e-ksai-phnēs	de repente	5	advérbio
ἔργον	er-gon	trabalho	5	subst. neutro (τὸ)
Ἑρμῆς	Her-mēs	Hermes	6	subst. masc. (ὁ)
ἐσμέν	es-men	(nós) somos, estamos	3	verbo
ἐστέ	es-te	(vós) sois, estais / (vocês) são, estão	3	verbo
ἐστι(ν)	es-ti(n)	(ele/ela) é, está	3	verbo
εὖγε	eu-ge	muito bem! excelente!	4	exclamação
εὕρισκω	heu-ris-kō	(eu) encontro, descobro	6	verbo
ἔχω	e-khō	(eu) tenho	6	verbo
Ζεὺς	Zdeus	Zeus	6	subst. masc. (ὁ)
ἡ	hē	a	4	artigo feminino
Ἥρα	Hē-ra	Hera	6	subst. fem (ἡ)
Ἥφαιστος	Hē-phais-tos	Hefesto	6	verbo

Palavra	Pronúncia	Significado	Capítulo de 1ª ocorrência	Categoria
θάλαττα	tha-lat-ta	mar	4	subst. fem (ή)
θεά	the-a	deusa	5	subst. fem (ή)
θεός	the-os	deus	5	subst. masc. (ό)
θρόνος	thro-nos	trono	4	subst. masc. (ό)
ἴδοῦ!	i-dou	olha, vê! (tu)/ olhe, veja! (você)	2	verbo imperativo
ιού!	i-ou	oba!	2	interjeição
ἵππος	hip-pos	cavalo	5	subst. masc. (ό)
καί	kai	e/também	2	conjunção/ advérbio
καλλίστη/ κάλλιστος	kal-lis-tē kal-lis-tos	belíssima, belíssimo	5	adjetivo superlativo
καλός	ka-los	belo, bom, nobre	5	adjetivo
καλῶ	ka-lō	(eu) chamo	5	verbo
κάμηλος	ka-mē-los	camelo	4	subst. masc. (ό)
καρδία	kar-di-a	coração	5	subst. fem (ή)
καταδύω	ka-ta-du-ō	(eu) afundo, desço	4	verbo
κάττα	kat-ta	gato	3	subst. fem (ή)
κροκόδειλος	kro-ko-dei-los	crocodilo	3	subst. masc. (ό)
κύριος	ku-ri-os	senhor	2	subst. masc. (ό)
κύων (κύνα)	ku-ōn/ ku-na	cão	4	subst. masc. (ό)
λέγω	le-gō	(eu) falo	4	verbo
λεών	le-ōn	leão	4	subst. masc. (ό)
λόγος	lo-gos	palavra, história	3	subst. fem (ή)
μάλιστα	ma-lis-ta	muito	2	advérbio

Palavra	Pronúncia	Significado	Capítulo de 1ª ocorrência	Categoria
μαμμία	mam-mia	mamãe	2	subst. fem (ή)
μανθάνω	man-tha-nō	compreendo	7	verbo
με	me	a mim/me	4	pronome
Μεγαμῦς	Me-ga-mus	Megamus (rato grande)	4	subst. masc. (ὁ)
μέγας	me-gas	grande	1	adjetivo
μέγιστος	me-gis-tos	o maior, máximo	7	adjetivo superlativo
Μέδουσα	Me-dou-sa	Medusa	4	subst. fem (ή)
μέλας	me-las	escuro, negro	5	adjetivo
μέλισσα	me-lis-sa	abelha	3	subst. fem (ή)
μέν...δέ...	men...de...	de um lado... de outro	7	partículas
μένω	me-nō	(eu) permaneço, espero	5	verbo
μετρῶ	me-trō	(eu) meço	2	verbo
μήλον	mē-lon	maçã	5	subst. neutro (τὸ)
μήτηρ	mē-tēr	mãe	5	subst. fem (ή)
Μικρομῦς	Mik-ro-mus	Micromus (rato pequeno)	2	subst. masc. (ὁ)
μίκρος	mi-kros	pequeno	1	adjetivo
μῖμος	mi-mos	mímico	2	subst. masc. (ὁ)
μῦς, μῦν	mus, mun	rato	1	subst. masc. (ὁ)
μωρός, μωρά	mō-ros, mō-rá	toló/a, estúpido/a	5	adjetivo
ναός	na-os	templo	6	subst. masc. (ὁ)
νέος	ne-os	novo	7	adjetivo

Palavra	Pronúncia	Significado	Capítulo de 1ª ocorrência	Categoria
νίκη	ni-kē	vitória	5	subst. fem (ἡ)
νῦν	nun	agora	3	advérbio
ὁ	ho	o	3	artigo. masc.
οἶκος	oi-kos	casa, lar	2	subst. masc. (ὁ)
οἶμοι	oi-moi	ai de mim!	1	exclamação
ὀρθός	or-thos	correto	7	adjetivo
ὅτι	ho-ti	que	5	conjunção
οὐ(κ/χ)	ou (k/kh)	não	4	advérbio
οὐδείς	ou-deis	nenhum	7	pronome
οὖν	oun	então, portanto	3	conjunção
οὐρανός	ou-ra-nos	céu	5	subst. masc. (ὁ)
Οὔτις	ou-tis	Ninguém	7	subst. masc. (ὁ)
παιδίον	pai-di-on	criança	6	subst. neutro (τὸ)
πάνθηρ	pan-thēr	pantera	4	subst. masc. (ὁ)
παντόμιμος	pan-to-mi-mos	pantomima	3	subst. masc. (ὁ)
παράδεισος	pa-ra-dei-sos	parque, jardim	3	subst. masc. (ὁ)
Παρθενών/α	Par-the-nōn/a	Partenão (templo de Atena)	6	subst. masc. (ὁ)
πατήρ	pa-tēr	pai	5	subst. masc. (ὁ)
Πέγασος	Pe-ga-sos	Pégaso (cavalo alado mítico)	3	subst. masc. (ὁ)
πλέω	ple-ō	(eu) navego	5	verbo
πλοῖον	ploi-on	barco	4	subst. neutro (τὸ)

Palavra	Pronúncia	Significado	Capítulo de 1ª ocorrência	Categoria
ποίημα	poi-ē-ma	poema	5	subst. neutro (τὸ)
Ποσειδών	Po-sei-dōn	Poseidon	6	subst. masc. (ὁ)
ποταμός	po-ta-mos	rio	5	advérbio interrogativo
ποῦ	pou	onde?	4	interrogação
ρίνοκερωσ	ri-no-ke-rōs	rinoceronte	4	subst. masc. (ὁ)
σαῦρος	sau-ros	lagartixa	4	subst. masc. (ὁ)
σίγα!	si-ga	silêncio! fica quieto/ a/ fique quieto/a	4	verbo, imperativo
σκελετός	ske-le-tos	seco, ressecado	3	adjetivo
σχολή	skho-lē	lazer, tempo livre	5	subst. fem (ἡ)
σοφός	so-phos	sábio, esperto	7	adjetivo
σπόγγος	spon-gos	esponja	5	subst. masc. (ὁ)
σύ	su	tu/você	7	pronome
σύμβολος	sum-bo-los	símbolo, sinal	2	subst. masc. (ὁ)
σῶος	sō-os	salvo	5	adjetivo
σῶζε (με)!	sōz-de me	salva (me)! / salve (me)!	4	verbo, imperativo
σῶζω	sōz-dō	(eu) salvo	4	verbo
ταῦρος	tau-ros	touro	2	subst. masc. (ὁ)
ταχύ	ta-khu	rapidamente	5	advérbio
τέλος	te-los	finalmente, por fim	3	advérbio
τήν	tēn	a	4	artigo, fem
τίγρις	ti-gris	tigre	4	subst. fem (ἡ)
τί ἐστι;	ti esti	o que é?	3	oração interrogativa
τίς	tis	quem?	2	pronome

Palavra	Pronúncia	Significado	Capítulo de 1ª ocorrência	Categoria
τίς ἢ βοή;	tis hē bo-ē?	que grito é esse?	5	oração interrogativa
τί τοῦτο;	ti tou-to?	o que é isso?	3	oração interrogativa
τό	to	artigo neutro sing.	4	artigo neutro
φίλος/φίλη	phi-los/phi-lē	amigo/a, querido/a	5	adjetivo masc/fem.
φίλοι	phi-lō	amigos	5	subst. masc. plural
φιλῶ	phi-lō	(eu) amo, gosto de...	5	verbo
φοβερός/ά	pho-be-ros/a	assustador/a, assustado/a	5	adjetivo masc./fem.
φωνή	phō-nē	voz, som	5	subst. fem. (ῆ)
χαῖρε/χαίρετε	kai-re/kai-re-te	olá (sing./pl.)	6	verbo, imperativo
χειμών	khei-mōn	tempestade	5	subst. masc. (ὀ)
ψυχή	psu-khē	vida, alma, mente	5	subst. fem (ῆ)
ὠκεανός	ō-ke-a-nos	oceano	4	subst. masc. (ὀ)

Lugar	Tipo	Detalhes	Data aproximada
Capítulo 1, p.9 (1843, 1103.76)	Hídria, figuras vermelhas: vaso de três alças	Medeia usando feitiço para renovar Jasão	480-470 a. C.
Capítulo 2, p. 17 (1926, 0415.54)	Lamparina de bronze	rato como ornamento em lâmpada	2o século a. C.
Capítulo 3, p. 22 (1875, 0406.2)	Ornamento de ouro	abelha (menos de 2 cm de comprimento)	1700-1600 a. C.
Capítulo 3, p. 23 (1863, 0728.102)	Cálice, figuras negras: vaso raso sobre haste longa	Belerofonte cavalgando Pégaso	520-500 a. C.
Capítulo 4, p. 27 (1917, 0501.94)	Anel de ouro	Cabeça de Medusa	350-330 a. C.
Capítulo 4, p.28 (1873, 0820.352)	Hídria, figuras vermelhas: vaso para água	Perseu fugindo com a cabeça da Medusa em um saco	460 a.C
Capítulo 4, p. 29 (1836, 0224.183)	Ânfora, figuras negras: vaso de duas alças de armazenamento	Guerreiros partindo para a batalha	530-510 a.C.
Capítulo 4, p. 29 (1863, 0728.18)	Lécito, figuras vermelhas: vaso para óleo.	Coruja sobre um ramo de oliveira	470-460 a. C
Capítulo 5, p. 37 (1893, 0303.1)	Esquifo, figuras negras: vaso fundo de vinho	Tear (esse vaso retrata o encontro de Odisseu com Circe no seu retorno após a Guerra de Tróia)	450-420 a. C.
Capítulo 6, p. 42 (1836, 0224.8)	Estano, figuras vermelhas: vaso de armazenamento	Deus no Monte Olimpo: imagem principal: Zeus sentado, Hebe (?), Hermes. Ao redor, imagens menores da esquerda para a direita: Hebe (?), Hermes, Deméter/Héstia (com tochas), Dioniso, Nike (alada), Apolo com sua cítara e Hera.	490-460 a.C.
Capítulo 6, p. 47 (1867, 0508.1132)	Cântaro: vaso de vinho coberto	Édipo responde o enigma à Esfinge	440-430 a.C.
Capítulo 7, p. 53 (1864, 1007.228)	Enócoa, figuras negras: vaso de vinho	Édipo escapa de Polifemo escondido sob a ovelha	500-490 a.C.

Todos esses objetos pertencem ao Museu Britânico. Para mais informações, visite a coleção online: https://www.britishmuseum.org/research/collection_online/search.aspx.

Para auxiliá-lo em sua busca, o número de identificação de cada objeto no museu encontra-se na coluna à esquerda (Lugar), entre parênteses.

Decifre o código alfabético



Exercícios

- Alpha α α
- Beta β β
- Gamma γ γ
- Delta δ δ
- Épsilon ε ε
- Zeta ζ ζ
- Éta η η
- Theta θ θ
- Iota ι ι
- Kappa κ κ
- Lambda λ λ
- Mu μ μ
- Nu ν ν
- Ksi ξ ξ
- Ômicron ο ο
- Pi π π
- Rho ρ ρ
- Sigma σ σ
- Tau τ τ
- Úpsilon υ υ
- Phi φ φ
- Khi χ χ
- Psi ψ ψ
- Ômega ω ω



